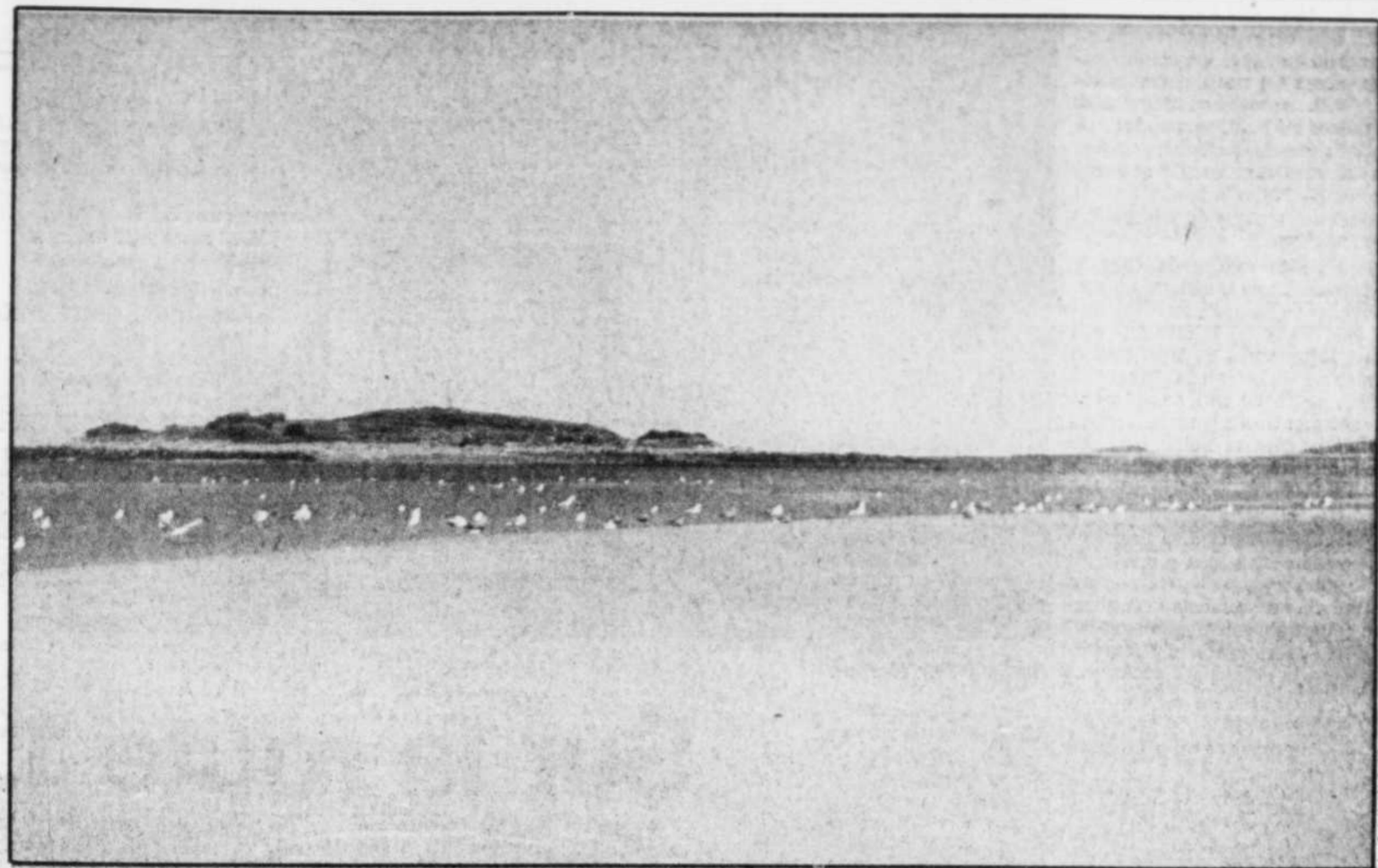


CAHIER **C**

# TOURISME



## Le Maine



### En route vers la côte atlantique

♦ Sur la route 201 dans un tracé de courbes et de côtes, le paysage forestier défile en douceur, interrompu de temps en temps par de petits villages de maisons vertes et blanches qui semblent avoir tout fait pour se faire oublier de leur environnement.

par Richard CÔTE

En ce mois de septembre 1986, je suis à faire ce pèlerinage que des dizaines de milliers de Québécois ont effectué pendant des décennies vers les côtes du Maine, à la recherche d'évasion, d'une fontaine de Jouvence ou simplement d'un peu de soleil de belles vagues ou de cartons de cigarettes pas chers...

Moi qui croyais bien connaître le Maine, des amis m'ont fait perdre cette belle confiance en me disant avant de partir "N'oublie surtout pas d'aller voir..." puis en me balancant des noms de lieux dont je n'avais jamais entendu parler.

Dans ce décor où le conifère semble damer le pion au feuillu, les maisons de bois des gens du pays abritent souvent les descendants de notre parenté lointaine qui avait fui la crise économique pour survivre mais qui avait oublié de revenir au bercail par la suite.

Skowhegan, Waterville et autres agglomérations, ce ne sont là que des étapes qui marquent le chemin restant à parcourir avant d'atteindre le but: la côte atlantique.

Comme la plupart des touristes, je me faufile entre les rangées de maisons "à rallonges" qui grandissent selon les besoins de la famille, mais, contrairement à la plupart d'entre eux, je ne me précipite pas vers Old Orchard, Ogunquit ou Kennebunk, j'ai l'intention de parcourir la côte, de Bar Harbor jusqu'à Kittery, à la frontière du New Hampshire.

De Skowhegan à Bangor (à 460 kilomètres de Québec), c'est la route 2 qui fait le lien entre les deux centres d'importance moyenne et, par cette même occasion, ramène le visiteur un peu plus vers la civilisation en lui faisant connaître un paysage mieux travaillé par l'homme et aussi plus habité par celui-ci.

Le paysage change et l'atmosphère aussi, la traversée de Bangor sera laborieuse en cette fin d'après-midi, et tout autant achalandée sera la route étroite qui s'en va vers le sud-est, vers la mer.

La pénétration de l'air marin à l'intérieur des terres viendra comme un encouragement à continuer malgré la circulation lente et le décor très ordinaire.

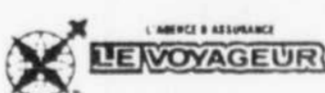
Puis, tout à coup, la mer est là, du moins un bras de mer, ce qui me plaît tout autant pour le moment. Comme celui qui vient de traverser le désert, je voudrais m'y plonger sans perdre un seul moment, me laisser bercer par son chant incessant.

En continuant de rouler lentement, je m'engage inévitablement sur l'île Mount Desert où, en bordure de forêt, Bar Harbor, ma première étape, surplombe une côte rocailleuse sertie de plages étroites malgré tout bien sympathiques. ♦

## INTER VOYAGE Europe '87 de Vacances Esprit

Le choix de plus de 10,000 Québécois

**GARANTIT LE MEILLEUR RAPPORT QUALITE-PRIX**



### Circuits en autocar à prix abordables escortés en français

Comparez le nombre de journées passées à visiter, le genre d'hébergement et la qualité de l'autocar, le nombre de repas inclus et de visites guidées. Comme nous, vous penserez que Vacances Esprit offre la meilleure valeur pour chaque dollar investi.

- Les circuits en Europe de Vacances Esprit comprennent:
- Vol aller-retour de Montréal, Ottawa\* ou Québec\* à Amsterdam avec KLM Lignes Royales Néerlandaises
  - Repas, boissons et cinéma gratuits en vol
  - Transferts et manutention des bagages
  - Circuit à bord d'un autocar de luxe climatisé avec toilette
  - Hébergement dans des hôtels de première classe ou de classe touriste grand confort, avec salle de bains privée
  - Petit déjeuner continental tous les jours et plusieurs dîners table d'hôte incluant dîner de bienvenue et d'adieu
  - Tour de ville des villes principales
  - Tous les frais de service aux hôtels, taxes locales et pourboires au personnel des hôtels
  - Services d'un guide accompagnateur professionnel, chauffeur et un(e) représentant(e) de Vacances Esprit à Amsterdam.

Ne comprennent pas: Taxes de départ canadiennes de 15\$ par personne, dépenses personnelles, pourboires à l'accompagnateur, au chauffeur, les excursions facultatives et les pourboires aux guides locaux.

Nouveau en 1987!

### Panorama de France

Première classe

**17 jours**

à partir de **2135\$** can.

incluant le vol de Montréal, Ottawa, Québec

Hollande • Belgique • Suisse • France

Prix par personne en occupation double \$ canadiens incluant le vol de Montréal, Ottawa ou Québec.

Déterminez-vous auprès de votre agent de voyages pour obtenir une brochure gratuite Europe '87 de Vacances Esprit comprenant les Circuits en Europe en Autocar et les croisières et séjours en Grèce.

Les prix indiqués sont établis en dollars canadiens sur la base de deux adultes partageant une même chambre incluant le vol de Montréal, Ottawa ou Québec. Les prix des Circuits de Vacances Esprit en Europe varient de 1945\$ à 2885\$ par personne en occupation double selon la date de départ et le circuit choisi. Tous les forfaits sont sujets aux termes et conditions de la brochure Europe '87 de Vacances Esprit et en fonction de la disponibilité au moment de la réservation. Le paiement de votre dépôt atteste du fait que vous avez lu, compris et accepté les termes et conditions de la brochure.

Consultez votre agent de voyages.

Vacances Esprit La ligne de confiance. **KLM**

#### NOS CONSEILLERS D'EXPÉRIENCE PRÈS DE CHEZ VOUS

• QUÉBEC		• CHARLESBOURG		• BEAUCÉ	
— LES GALERIES DE LA CAPITALE	627-0655	— LA MAISON DU VOYAGE	628-8020	— CARRÉFOUR SAINT-GEORGES	228-7070
— EDIFICE LA LAURENTIENNE	524-1414	— PLACE LEBOURGNEUF	627-8070	— AÉROPORT SAINT-FRÉDÉRIC	428-3118
— COMPLEXE PLACE J.-CARTIER (ECONO-VOYAGE)	529-2548	• BEAUPORT		• RIMOUSKI	
• SAINTE-FOY		— LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE	667-7051	— 188, RUE MARIE-ANTOINETTE	722-4522
— PLACE LAURIER	851-9810	• LÉVIS		• ÎLES-DE-LA-MADELEINE	
— 1011, ROUTE DE L'ÉGLISE	853-7284	— LES GALERIES CHAGNON	833-1942	— PLACE DES ÎLES	
— CARRÉFOUR LA PÉRADE	851-3441	• DONNACONA		• TROIS-RIVIÈRES	
— PLACE LAURIER (AÉROFLEX)	858-4443	— 385, RUE DE L'ÉGLISE	285-1220	— 1430, DES CYPRES	378-1300
		• MONTMAGNY		• MONTRÉAL	
		— 183, SAINT-JEAN-BAPTISTE EST	248-8484	— 1283, MCGILL COLLEGE	868-1944
				— 3575, AV. DU PARC	288-0830



DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

TOURISME

# Devenir Champlain à Bar Harbor

♦ Les Vikings qui se sont aventurés sur la côte du Maine autour de l'an mil n'ont, semble-t-il, pas laissé tellement de trace de leur passage.

C'est plutôt le Sieur de Champlain qui, en 1604, en approchant de ce qui est aujourd'hui l'île Mount Desert, fut quelque peu étonné par la nudité du paysage déclara: «Sept ou huit montagnes dont les sommets sont pour la plupart nus, je l'appelle l'île du Mont Désert!»

Mais cette région du continent ayant été rendue aux Anglais après quelques escarmouches et traités, les nouveaux habitants du coin rendirent la politesse à l'explorateur français et baptisèrent l'une des baies de la même île «Frenchman Bay».

### Bar Harbor

Le touriste québécois qui parvient pour la première fois à Bar Harbor après la longue traversée de la campagne beauceronne et de la forêt appalachienne, ne se soucie guère ni des Vikings, ni de Monsieur de Champlain.

Il cherche la mer, l'air salin, les plages, les beaux paysages et quelques autres doux moments que la

vie réserve à ceux qui sont en vacances.

Ce n'est pas pour rien que Bar Harbor est l'une des villes de Nouvelle-Angleterre qui voient passer le plus de touristes. La présence d'un quai d'embarquement pour la Nouvelle-Ecosse au coeur de la ville y est certainement pour quelque chose, mais la beauté de cette même ville, le relief et la vigueur du paysage qui l'entoure ainsi que la proximité du superbe parc national d'Acadia constituent sans doute des attraits irrésistibles pour ceux qui apprécient le beau et les choses qui ont du cachet.

Bar Harbor (autrefois Eden) est un coin tranquille qui, bien que bien développé touristiquement, n'est pas devenu une foire touristique et a su conserver un petit air vieillot et charmant que les affiches publicitaires et les établissements d'hébergement n'ont pas encore réussi à faire disparaître.

Le touriste de passage aura peut-être autant de plaisir à voir à l'entrée de la ville les maisons des familles multimillionnaires qui possédaient autrefois l'île en entier, qu'à consacrer de une à trois heures à visiter le parc en emprun-

tant à 20 kilomètres à l'heure le Loop Road qui les emmènera tout aussi bien sur les falaises qu'au bord des plages ou en pleine forêt.

Et que dire de ces quelques heures ou quelques minutes de flânerie parmi les maisons coloniales de la ville, sur les quais du petit port, dans les boutiques ou les restaurants dont les produits sont souvent de meilleure qualité que ce à quoi on pourrait s'attendre dans la plupart des centres de villégiature de même type.

Une petite randonnée dans le parc grâce à une bicyclette ou une mobylette de location, un court survol des îles et de la mer en petit avion de tourisme ou trois heures en mer sur un bateau de pêcheur de crabe, voilà ce qui complètera agréablement un séjour au centre-nord de la côte du Maine, hors des centres touristiques achalandés.

En fin de compte, on réalise que ce n'est pas la terre aride que décrit Champlain suite à sa première observation et, à bien y penser, il est logique de croire que celui-ci n'a pas été plus positif dans sa description parce qu'il voulait garder sa découverte secrète afin d'y revenir...passer ses prochaines vacances. ♦ Rue de Bar Harbor.



## Informations

♦ Voici quelques renseignements dits utiles pour le parfait petit voyageur qui se rend sur la côte du Maine.

par Richard CÔTE

-A titre d'indication, je vous dirai que j'ai vu en plusieurs occasions des automobilistes qui avaient été interceptés pour excès de vitesse le long des routes 1 et 201. Avis aux pressés.

-Pour de plus amples informations sur le Maine écrire à: Maine Publicity Bureau, 97 Winthrop St, Hallowell, ME04347, USA; pour Bar Harbor: Bar Harbor Chamber of Commerce, Box 158, Bar Harbor, ME04609; pour Boothbay Harbor: Boothbay Harbor Chamber of Commerce, Rte 27, Boothbay Harbor; pour Old Orchard: Old Orchard Chamber of Commerce, First Street, P.O.Box 600, Old Orchard Beach, ME04064, USA, tél: 207-934-2091.

-En ce qui a trait à l'argent, il est généralement recommandé de faire changer sa monnaie en dollars américains avant de partir car les banquiers et commerçants ont tendance à voir notre dollar d'un oeil soupçonneux.

-Lorsque vous calculez la valeur de l'essence, il faut garder à l'esprit que la gallon américain ne correspond qu'à 4/5 du gallon impérial que nous avons l'habitude de connaître et qui, lui, équivaut à environ quatre litres. Le calcul se com-

plique avec le taux de change entre le dollar US et le canadien.

-Si vous campez et que vous souhaitez rester dans les environs de Old Orchard, un excellent terrain de camping très bien aménagé se trouve sur la route 1 à Cape Neddick, c'est le Dixon's Campground (Cape Neddick, ME03902, tél: 207-363-2131) et il y en a trois ou quatre autres dans les limites mêmes de la ville d'Old Orchard. A Boothbay Harbor: le Shore Hill Campground.

-Si vous passez près de Boothbay Harbor à la mi-juillet, renseignez-vous sur le Windjammers Day, une fête navale très colorée.

-Comme documentation, vous trouverez en librairie le Guide Vert Michelin intitulé «Nouvelle Angleterre, Etats-Unis» qui est au niveau de la bonne réputation de ces guides bien connus, «Le Guide de la côte est des Etats-Unis» par Michel G. Tremblay, directeur de la section de tourisme à la Presse. Si vous faites partie du Club Automobile, vous avez tout intérêt à profiter de leur service d'information touristique où quelqu'un se fera un plaisir de vous préparer un itinéraire (Triptik) et de vous donner un Tour-book (Maine, New Hampshire, Vermont) ce guide qui vous fournira plus de renseignements sur les lieux à visiter, les endroits d'hébergement recommandés, les distances à parcourir, quelques restaurants ainsi que les choses à faire. ♦



Boothbay Harbor.

## Sur la route 1

♦ Tout au long de la côte est américaine, la petite route 1 file son petit bonhomme de chemin. Rarement droite comme un trait, elle se tortille tout au long des grèves et des plages comme pour amener le plus de monde possible humer les parfums de la mer.

par Richard CÔTE

Même si l'autoroute est plus rapide, c'est évidemment cette route-là qu'il faut emprunter quand on est en vacances dans le Maine et qu'on décide d'aller d'une ville ou d'un village à l'autre.

Et c'est ainsi que de Bar Harbor (voir autre texte), on effectuera une centaine de kilomètres en direction ouest en traversant Searsport, Belfast, Camden, Rockland jusqu'à la jonction de la route 27 sud qui, après 12 milles vous amènera au bout d'une péninsule boisée dans un petit village magnifique appelé Boothbay Harbor.

Le stationnement municipal sera d'un grand secours pour se débarrasser de l'auto et partir à pied à travers les petites rues de ce centre de villégiature qui doit sa renommée aux sports de voile et à la côte découpée de la péninsule où il se trouve. De son port, on peut partir en excursion dans les îles avoisinantes.

Boothbay Harbor est demeuré plus authentique que la majorité des villages du même genre et même si l'été ses rues peuvent être bondées de monde il y règne une atmosphère incomparable.

La route 1 vous amènera ensuite à Portland, 65,000 habitants, la principale ville du Maine, où l'attrait n'est plus le bord de mer mais le Portland Museum of Arts, le magasinage et la visite du quartier renoué de Old Port Exchange.

On peut aussi partir explorer les îles de la Baie de Casco pour \$6,90 US ou celle de l'archipel de Calendar.

Mais la «grande» ville n'est probablement pas ce qui vous attire lorsque vous êtes en vacances, et vous repartirez sans doute en peu de temps vers le sud.

Si vous arrêtez à Camp Ellis, vous ne trouverez qu'un minuscule village composé de motels et de cabines entassés au port et, au loin, vous apercevrez Old Orchard, votre prochaine étape.

Cette ville, qui est depuis longtemps la destination favorite des Québécois, est souvent décrite par ceux qui se sont contentés de voir la Main Street et le parc d'amusement bruyant et nauséabond qui se trouve en bordure de mer.

Mais si on s'éloigne un peu de ce centre qui s'est développé de façon anarchique, on s'éloigne aussi du bruit et des odeurs tout en restant dans la foule puisque les hôtels et motels ont été construits comme une interminable muraille le long de l'océan.

Les jeunes enfants vous diront que c'est leur endroit préféré avec ses jeux électroniques et son cirque, les plus vieux vous diront qu'ils aiment vivre quelques jours en ce lieu où l'attraction principale est peut-être cette foule bigarrée et fébrile.

N'hésitez donc pas à aller voir autre chose et rendez vous à Wells, Kennebunk (Port et Beach), Ogunquit (voir autre texte) ou York pour connaître un peu plus d'authenticité, mais ne vous faites pas d'illusion, en été la côte du Maine est toujours très achalandée, vous ne serez jamais seul... ♦

## exotik tours

### Europe de l'Est

LA YOUgoslavIE À SON MEILLEUR 15 jours \$1699

Belgrade, Sarajevo, Dubrovnik, Split, Lacs de Plitvice, Bled, Zagreb  
DÉP.: 23 avril, 14 mai, 11 juin, 09 et 23 juil., 13 et 27 août, 03 et 10 sept., 01 oct.

LES JOYAUX DE L'EUROPE DE L'EST 25 jours \$2699

Autriche, Tchécoslovaquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Yougoslavie.  
DÉP.: 18 avril, 30 mai, 27 juin, 11 et 25 juil., 22 août, 5 et 19 sept.



## QUI EST STRESSÉ RESSASSE

Le stress vous oppresse. Vous le fuyez sous les cocotiers. Mais le ressac des vagues continue de faire rouler le quotidien dans votre tête. Vous ressassez.

Vivez la détente totale au Centre de santé d'Eastman. Venez y faire le point, venez y faire le plein de vitalité, de bien-être et de santé dans un décor à savourer à pleins poumons.

### Forfait 1

- Hébergement
- Cuisine santé (3 repas)
- Sauna, bain tourbillon
- Technique de marche anti-stress
- 2 ateliers de mise en forme psycho-corporelle: massage, gymnastique douce, détente guidée

5 jours à partir de 560 \$ par pers., occ. double

CENTRE DE SANTÉ d'Eastman

Chemin des Diligences, Eastman (Québec) (514) 297-3009

## C'EST À MONTRÉAL!



## WEEK-END AU PARADIS

Le Centre Sheraton Montréal, pour passer votre congé en beauté. Modernisme et confort des chambres, brunch au dimanche, service à l'étage de 24 heures. Grands restaurants pour tous les goûts. A l'Entretemps, la soirée se prolonge jusqu'aux petites heures, place aux danseurs. On s'amuse aussi dans les bars, au Club Santé, à la piscine. Si vous avez le temps, massage et salon de beauté. En fin d'après-midi, prenez un verre dans la verdure de l'atrium. Et Montréal? Vous êtes en plein. Les meilleures boîtes et grand magasins sont à quelques minutes. Sans compter la ville à voir, chère aux touristes. Le Centre Sheraton, un paradis à Montréal!

Chambre seulement par personne par nuit, deux personnes par chambre. Arrivée le jeudi, le vendredi ou le samedi. 14h30 dimanche ou dimanche ou mercredi. Les enfants de 17 ans et moins peuvent partager gratuitement la chambre des parents, sans frais additionnels. Réervations, déplacements, disponibilité limitée. Les groupes sont exclus. L'ACCROCHÉ-ŒUVRE: superbe chambre au Sommet de la tour pour 355 \$ de plus incluant dîners continentaux.

Contactez votre agent de voyages ou Sheraton et précisez: «Week-end au Paradis» Réservez sans frais au 1-800-325-3535

Le Centre Sheraton Montréal Hôtel et Sommet de la tour Le service hôtelier d'ITM 1201, boulevard Dorchester ouest, Montréal, Québec H3B 2L7 (514) 878-2000

## POLOGNE

### PANORAMA DE LA POLOGNE

Varsovie, Torun, Gdansk, Poznan, Wroclaw, Cracovie  
Départs: 5 juin, 17 juillet, 4 et 25 septembre

\$1850



Circuits de 7 et 10 jours également disponibles.

Ces forfaits sont en \$ can. et au départ de Montréal

Circuit accompagné en français — Départs fréquents

Les prix sont les prix d'appel et comprennent: le transport aller-retour de Montréal, hôtels de première classe, la plupart des repas, visites et excursions, transferts, et plus.

Le coût des voyages varie selon la date de départ. Consultez notre brochure pour plus de détails.

PERMIS DU QUÉBEC

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS, CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.

## VOYAGES BEL-AIR

42, de la Fabrique, Québec

Tél.: 692-2221



## CLUB STAN-BUY ÉCONOMISEZ JUSQU'À 50% SUR VOS VOYAGES

PUERTO PLATA de Montréal, départ: 16 mai

Avion seul, 279\$ Avion + hôtel, 459\$ Avion + hôtel, 559\$  
1 ou 2 sem. 1 sem. 2 sem.

SANTO DOMINGO de Montréal, départ: 17 mai

Avion seul, 369\$ Avion + hôtel + 2 repas/jour, 459\$ Avion + hôtel + 2 repas/jour, 649\$  
1 ou 2 sem. 1 sem. 2 sem.

ACAPULCO de Montréal, départ: 16 mai

Avion seul, 299\$ Avion + hôtel, 419\$ Avion + hôtel, 509\$  
1 ou 2 sem. 1 sem. 2 sem.

PARIS de Montréal

Départ: 15 ou 16 mai, avion seulement, 1 à 8 sem. 350\$

MAROC de Montréal

Départ: 16 ou 23 mai, avion + hôtel, 2 sem. 669\$

225, boul. Charest est  
Terminus Le Voyageur, Québec - 648-8888

\* Les prix indiqués n'incluent pas les taxes, frais de service et carte de membre Permis du Québec

# Ogunquit, ou le Maine colonial

Il fut un temps récent où les Québécois qui se rendaient dans le Maine et qui voulaient se distinguer de leurs congénères disaient avoir "découvert", tout à côté, un endroit agréable qui faisait moins foire estivale...

par Richard CÔTE

Ogunquit, cette coquette ville coloniale située à quelques milles au sud d'Old Orchard, était donc née dans la tradition touristique québécoise.

Mais elle n'a évidemment pas attendu cette reconnaissance officielle des francophones venus du nord pour se faire remarquer puisque depuis déjà plus de cent ans de riches touristes américains la fréquentaient.

C'est probablement d'ailleurs cette fidélité qui a permis la conservation dans cette petite ville ainsi

que chez ses voisins, les Kennebunks et Yorks, de toutes ces belles maisons de bois blanches qui constituent la base de ce cachet particulier qui fait la différence entre ce secteur et la plupart du reste de la côte du Maine.

Evidemment, l'arrivée en masse de touristes a fait apparaître restaurants, postes d'essence et les affiches publicitaires qui accompagnent tous les autres commerces, mais la chose s'est faite avec une discrétion relative grâce à des règlements municipaux un peu plus sévères sur le sujet.

Des falaises et de belles plages, des feuillus et conifères, des galeries d'art et des boutiques d'artisanat, des phares et des fermes, des restaurants où déguster du homard et d'autres pour le fast-food, la région d'Ogunquit est pleine de ces contrastes si bien aménagés que le visiteur n'en ressent pas d'agression.

## Abénaki

Les premiers habitants du lieu, les Abénakis, l'appelaient "le bel endroit sur le bord de la mer", ce qui se dit Ogunquit, et bien que les choses aient sûrement beaucoup changé depuis cette époque, le paysage rappelle ce qu'il était à son état naturel avec ses collines, ses rives que la mer a sculptées pour permettre au sable de s'y installer en plages dorées.

Mais le changement est venu aussi plus tard, soit au cours des vingt dernières années alors que sont disparus les hôtels massifs qui ont été remplacés par des établissements plus modernes et plus luxueux et même des condominiums.

Les artistes ont été les premiers à faire connaître Ogunquit à la fin du siècle dernier alors qu'ils sont venus s'installer autour de

Perkin's Cove, cette petite baie dans la partie sud de la ville actuelle que Charles Woodbury, un peintre du Massachusetts avait qualifiée de "paradis de l'artiste".

Aujourd'hui, les embarcations de villégiature ont remplacé presque tous les bateaux de pêcheurs qui venaient chercher refuge à Perkin's Cove et, autour de celle-ci, les boutiques et restaurants (souvent de bonne qualité, il faut le dire) se sont installés dans ce qui fut longtemps des maisons de pêcheurs.

C'est de là qu'il faut partir pour aller faire une excursion en mer et pour se faire expliquer comment on pêche le homard, mais c'est aussi à cet endroit que commence la "Marginal Way", un sentier pavé d'une longueur d'un mille qui longe la falaise et d'où l'on a une vue imprenable sur la plage ainsi que sur l'océan. C'est aussi le rendez-vous des amoureux et de ceux qui veulent le redevenir par les beaux soirs d'été.

Ceux qui aiment découvrir de nouveaux endroits grâce à l'automobile se rendront vite compte que toutes les principales autres villes côtières du Maine sont à peu de distance d'Ogunquit et qu'en une journée peu achalandée on peut en faire le tour rapidement. Mais le problème est qu'en période estivale la petite route no 1 qui les relie toutes ensemble demeure congestionnée du milieu de la matinée jusqu'en début de soirée et décuple le temps nécessaire pour parcourir une certaine distance.

Il faut donc partir tôt et devancer la foule ou encore rester sur place et profiter de cette mer pour laquelle on est venu de si loin, quitte à partir ensuite à pied décou-

vrir chaque petit recoin de la ville et scruter chaque petit détail dont quelques uns seront peut-être vos meilleurs souvenirs de vacances.



Que ce soit à Ogunquit, à Kennebunk ou à Wells, le style Nouvelle Angleterre conserve un charme indéniable.



Wells Beach, comme la plupart des principales villes de la côte, ne se trouve qu'à quelques minutes d'automobile d'Ogunquit.

### TOURBEC

PARIS	389\$
ATHENES	849\$
BANGKOK	1315\$
COSTA RICA	649\$
LIMA	756\$
DAKAR	910\$

Taxe d'aéroport en sus

Pour les conditions de réservation et d'annulation consultez-nous

• TOURBEC QUÉBEC  
1178, av. Cartier 522-2791

### PAOLO NOËL

EN VEDETTE TOUS LES SOIRS AU CLUB

Station en bordure de l'océan  
18315, av. Collins, au bord de l'océan à Miami Beach

**SUEZ**

2250 Du 1er mai au 30 juin U.S. au 31 août  
2400 Du 1er juillet U.S. au 31 août

par jour, par personne, occ. double  
Côté nord de l'île nord

- Rôtis et café gratuits le matin
- TV par satellite, émissions canadiennes disponibles
- Dégustation vins-fromages
- Soirées "saucisses grillées"
- Soirées "pizza"
- Tennis gratuit le jour et le soir
- Réfrigérateurs dans toutes les chambres

GRATUIT POUR ENFANTS DE MOINS DE 15 ANS PARTAGEANT LA CHAMBRE DES PARENTS.

Pour réservations, consultez votre agent de voyage ou téléphonez directement au:

(418) 647-3646

## Manoir Richelieu

181, rue Richelieu, Pointe-au-Pic Charlevoix (Québec) GOT 1MO  
1-800-463-2613

## FORFAIT PÊCHE

du 30 mai au 11 juillet  
du 27 juillet au 13 septembre

Comprenant:  
Une nuit au Manoir Richelieu.  
Deux nuits à la Pourvoirie Lac Les Jumeaux.  
Un dîner, un coucher, un petit déjeuner au Manoir.  
Deux nuits et deux jours de pêche au Lac Les Jumeaux.  
Prises assurées, nourriture fournie, service compris.

Services à la poursuite:  
Réfrigérateur intérieur, toilette, eau courante, chauffage à l'huile, poêle et éclairage au propane, douche à l'eau chaude, nettoyage du poisson, radio, téléphone, guide, disponible sur demande.

**192\$** par personne occ. double

## FORFAIT GOLF

18 mai au 21 juin  
1er août au 13 août  
22 août au 31 août

2 nuits minimum, 2 petits déjeuners, 2 dîners, 1 ronde de golf par personne par forfait (voiturette en sus).  
Frais de service inclus.

**155\$** par pers. occ. double

## VISITEZ LE CANADA

Congé de la fête de Dollard  
NEW YORK 4 jours, départ: 15 mai. **259\$**  
MANOIR DES LAURENTIDES 3 jours, départ: 16 mai. **209\$**

MINI-CIRCUITS  
TORONTO/CHUTES NIAGARA Départs hebdomadaires à compter du 27 juin **4 jours 235\$**  
TORONTO/NIAGARA/NEW YORK 10 août, 7 septembre **6 jours 459\$**

OTTAWA 23 mai 3 jours **85\$**  
LAC-SAINT-JEAN/ÎLE AUX COUDRES 16 août **6 jours 455\$**

GASPÉSIE 4 et 27 juillet, 3 août **5 jours 340\$**  
HAVRE ST-PIERRE/MINGANIE 4, 20, 27 juillet, 3 août **5 jours 299\$**

PÉNINSULE ACADIENNE 12 juillet, 29 août **4 jours 270\$**  
PÉNINSULE DU NIAGARA 12 juillet, 2 août **6 jours 415\$**

NOUVELLE-ORLÉANS, LOUISIANE 11 juillet, 5 septembre **16 jours 1 245\$**  
CALIFORNIE, OUEST AMÉRICAIN 25 juillet, 5 septembre **23 jours 1 785\$**

Prix par personne, en dollars canadiens, occupation double.

CIRCUITS D'UNE SEMAINE ET PLUS  
PROVINCES MARITIMES 4, 11 et 18 juillet **9 jours 615\$**  
ÎLES-DE-LA-MADELEINE 11, 25 juillet, 8 août **8 jours 585\$**  
AGAWA CANYON 12, 26 juillet, 16 août **8 jours 595\$**  
TERRE-NEUVE, ST-PIERRE-MIQUELON 13 juillet **13 jours 1 030\$**

L'OUEST CANADIEN  
• 23 jours 4 juillet, 8 août, 5 septembre à compter de **1 645\$**  
• 16 jours 4 juillet, 18 juillet, 8 août, 5 septembre à compter de **1 149\$** Tarif aérien en sus.  
• 12 jours 6 et 13 juillet à compter de **955\$** Tarif aérien en sus.  
• 10 jours 9, 19 juillet, 13 août, 10 septembre à compter de **745\$**

VOYAGES FLEURY  
STE-FOY 2616, chemin Ste-Foy 657-5757  
QUÉBEC 7991, 1<sup>er</sup> Avenue 628-7801

## VOLS DE QUÉBEC POUR ORLANDO TOUS LES SAMEDIS

À PARTIR DE: **279\$**  
**229\$** POUR LES ENFANTS

CONDOMINIUMS À CLEARWATER À PARTIR DE: **429\$**

SANDCASTLE 1 DÉPART DU 5 AU 26 SEPTEMBRE  
2 CHAMBRES P./P. 4 PAR CONDOMINIUM 1 SEMAINE  
AVION ET VOITURE INCLUS

## VOYAGES PARADIS

Les Voyages Treasure Tours

BEAUPORT 3006, boul. Sainte-Anne	666-1616	LÉVIS Place Tanguay	833-6823
CHARLESBOURG 8875, Henri Bourassa	627-0911	SAINTE-FOY 2785, boul. Laurier	659-6650
JONQUIÈRE Galeries Jonquière	547-6645	VANIER 130 av. Plante	681-0178
LA MALBAIE 110, Carsy	665-3030		

OUVERT LE SAMEDI: 11h00 À 15h00

CHEQUES DE VOYAGE SANS FRAIS À L'ACHAT D'UN VOYAGE. CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES  
Déteneurs de permis du Québec

# Munich, paradis à l'allemande

♦ C'est sans doute le romancier Thomas Wolfe qui a le mieux décrit, dans son livre «*La Toile et la roc*», la ville de Munich qu'il a qualifiée «*de sorte de paradis allemand... un rêve devenu réalité*». Il suffit de dire aux allemands des autres régions que vous allez à Munich pour les entendre s'exclamer d'un air ravi «*Ach! München ist so schön!*»

par John DORNBERG  
New York Times News Service

Même si le dernier voyage de Wolfe à Munich remonte au début des années 1920, cette ville de l'Allemagne fédérale est toujours aussi captivante sinon plus que durant ses 830 années d'histoire. Les allemands de l'Ouest se plaisent à la définir comme «*la capitale mystérieuse*», un endroit où 60 pour 100 d'entre eux aimeraient résider s'ils avaient le choix.

Il ne faut pas s'en étonner puisque Munich, plus que toute autre ville, offre une qualité de vie exceptionnelle: 32 grands musées, 66 théâtres de répertoire, 2 maisons d'opéras, 5 orchestres symphoniques, 5 salles de concert, 228 galeries d'art et 283 magasins d'antiquités, un parc central encore plus vaste que celui de New York et deux fois plus vieux, le plus grand studio de cinéma au monde, 95 000 étudiants fréquentant deux universités ainsi que deux conservatoires de musique.

On y trouve également un restaurant par 240 habitants sur une

population totale de 1,3 million Munichois, parmi lesquels 65 000 Turcs, 35 000 Yougoslaves, 30 000 Italiens, quelque 20 000 Américains et 60 000 autres d'origines diverses. De plus, en voyant les nombreuses Rolls-Royce, Lamborghinis, Ferraris et Maseratis dans les rues de Munich, on est vite convaincu de la réputation qu'a cette ville d'être la capitale des yuppies et de la consommation en Allemagne de l'ouest.

### Visiter la ville

Marcher est encore la meilleure façon de visiter Munich, non seulement à cause de son passé historique mais parce que le centre-ville est un immense mail réservé aux piétons. Son système de transport en commun - métro, tramways, autobus et trains de banlieue - est un des meilleurs au monde. Les usagers se procurent leurs billets à l'aide de distributeurs automatiques installés dans les stations de métro, tramways et autobus. Les billets doivent être poinçonnés sur des compteurs situés aux entrées surveillées par des inspecteurs. Toute violation est passible d'une contravention de \$22.

Il n'en coûte que \$1.30 pour un trajet de deux heures, avec correspondance à volonté, \$6.65 pour six billets et \$3.60 pour un laissez-passer de touriste valide 24 heures.

### Divertissements

Les touristes qui ont déjà visité Munich n'ont sans doute pas oublié Gisela Jonas, une chanteuse à la voix rauque qui faisait son numéro

dans la brasserie dont elle est propriétaire. Durant les trente premières années de l'après-guerre, l'endroit était l'un plus achalandés. En 1974, elle quitta Munich pour Dinkelsbühl, afin d'exploiter un petit hôtel avec son mari décédé il y a deux ans. Depuis octobre, Gisela est de retour à Munich et chante à nouveau dans son propre restaurant-bar - Schwabinger Gisela - situé près de Oktoberfest, au 38 Herzog-Heinrich-Strasse; tél: 534901. Ouvert tous les jours de 17h à 1h a.m. sauf le samedi.

Inauguré en 1985, le centre culturel Gasteig Kulturzentrum construit au coût de \$175 millions est un endroit intéressant à voir. Semblable au Lincoln Center, le centre renferme une bibliothèque municipale, le conservatoire Richard Strauss et le Philharmonic Hall. Semblable à une forteresse, son architecture a soulevé de nombreuses controverses. La qualité douteuse de l'acoustique de la salle de concert a soulevé l'indignation de Leonard Bernstein qui s'est écrié un jour: «*il faut brûler cet endroit*...» Par contre, il semble que les membres de l'orchestre Philharmonique de Munich et son directeur s'en accommodent fort bien.

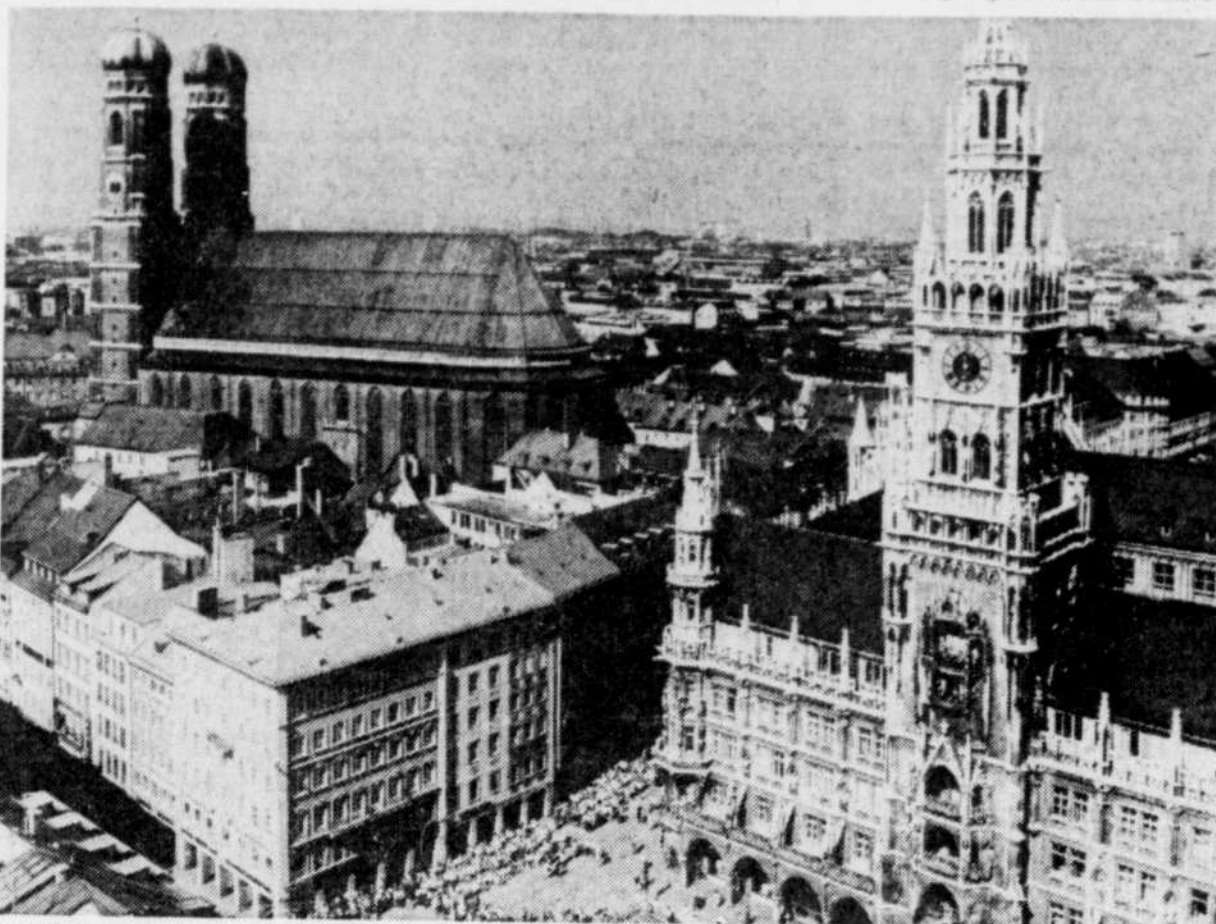
Avec plus de six semaines de retard causé par des travaux de rénovation, la maison d'opéra Bavaroise inaugurerait sa saison 1986-87. La controverse soulevée par les coûts de ces travaux n'est qu'une tempête dans une choppe de bière en comparaison du montant de plus de \$2 millions que le directeur musical de

la maison d'opéra est en voie de dépenser pour la production de l'opéra de Wagner «*Der Ring des Nibelungen*».

Toujours difficile à obtenir, les

billets d'opéra se situent entre \$3 (debout) à \$100 pour les meilleurs sièges lors d'une première. Quel que soit le prix, il faut faire la file devant les guichets, au 11 Maximilianstrasse (221316) ou écrire à:

Vorverkauf, Bayerisches Nationaltheater, 11 Maximilianstrasse, D-8000 Munich 22, West Germany. A noter que les concierges des hôtels peuvent être d'un grand secours, même à quelques heures d'avis. ♦



L'hôtel de ville et la cathédrale de la capitale bavaroise.

## OLD ORCHARD BEACH

**MOTEL KEBEK**  
OLD ORCHARD BEACH  
SPECIAL 145\$ can. 3 nuits pour 2 pers. Fête de Dollard.  
Motels avec cuisinette. Sur la plage, rue Brisson et Carissmith. Réservations à Québec au: 839-2623 653-3495

**Old Orchard Beach**

**ECHO MOTEL**  
8 Traynor Street  
Old Orchard Beach, Maine 04064  
Motel avec ou sans cuisinette, du côté de la plage. Aussi chalets et appartements face à la mer. Télécouleur avec câble.  
TARIF SPECIAL 15 MAI AU 19 JUIN DE LA MI-AOÛT À MI-OCTOBRE  
Nos hôtes: Léo et Odette Dubuc  
(207) 934-9822 934-5174

**sandpiper** Cuisinette Câble T.V. Directement sur la plage  
Cleaves St., Old Orchard, Me 04064  
(207) 934-2733

LES NOUVEAUX PROPRIÉTAIRES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE  
**GREEN DOLPHIN MOTEL**  
• Unites avec cuisinette • Piscine • A quelques pas de la plage • Pris du centre-ville  
Tarif spécial les mois de mai et juin  
Bas tarifs après le 16 août  
62, E. Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine  
Tél.: (207) 934-4764  
Nos hôtes: Norman-Aline LEVESQUE

**CONDOMINIUMS AU BORD DE L'OCEAN**  
ou 2 chambres à coucher (lognant 6 personnes), entièrement meublés, laveuses et sècheuses disponibles, piscine intérieure. Pour obtenir notre dépliant gratuit, téléphonez au (207) 934-9253/9278 ou écrivez à l'adresse suivante: 1, Cleaves Street, Old Orchard Beach, Maine, U.S.A. 04064.

**Old Orchard Beach CAMPING**  
Nos terrains sont grands et bien entretenus; il y a du plaisir et plusieurs activités pour tous. Nous avons des lots semi-ombragés et entièrement ombragés. Soyez les bienvenus.  
• Raccordements complets • Électricité et eau • Douches eau chaude gratuites • Toilettes • Contrôle des moustiques • Glace et bois • Salle de récréation • Grande piscine • Glissoire géante  
Écrivez ou appelez Bernard H. Connor, gérant, Route 5, Ocean Park Road, Old Orchard Beach, Maine 04064, (207) 934-4477.

**OLD COLONIAL MOTEL**  
AU BORD DE L'OCEAN  
• 30 unités très propres et entièrement remises à neuf.  
• 18 cuisinettes luxueuses  
• Toutes les unités sont munies d'un réfrigérateur  
• Téléviseur couleur avec câble  
• Piscine chauffée  
• Air climatisé  
• Ouvert à l'année  
Jusqu'au 12 juin, incluant la période du 22 au 25 mai, nous acceptons l'argent canadien moyennant un taux d'échange de 10% pour les chambres au tarif régulier.  
Pour renseignements ou réservations, téléphonez ou écrivez: 66 West Grand Ave. Old Orchard Beach, ME 04064 (207) 934-9862

**CEAN HOUSE MOTEL**  
EN BORDURE DE LA MER  
MOTEL ULTRA MODERNE  
45 unités chauffées contrôlé individuel  
45 avec cuisines  
tout équipées, piscine, TV gratuite  
• Hôtel de distinction - Quelques chambres avec bain - Salon spacieux  
Pierce St & 70 West Surf St., (207) 934-2847  
OLD ORCHARD BEACH, MAINE  
NOUS PARLONS FRANÇAIS  
Ecrire/Appeler: Mme A.J. Paul, prop.

**New Normandie Motor Inn**  
TARIF RÉDUIT du 1er mai au 19 juin et en semaine  
PLEIN TARIF du 20 juin au 7 septembre et fin de semaine  
Appelez-nous pour des prix spéciaux à la semaine.  
• Complètement au bord de la mer • Télécouleur • Air climatisé • Chambres chauffées individuellement • Casse-croûte • Piscine intérieure • Bain tourbillon • Bar-salon • Cuisinette  
TARIFS SPÉCIAUX POUR GROUPES-AUTOBUS  
Nous parlons français  
Propriétaire: Jim Smith  
1, rue York - Old Orchard Beach, Maine 04064  
Bur.: (207) 934-2533

**WILD ACRES CAMPING**  
• Jacuzzi  
• 2 grandes piscines d'eau douce  
L'endroit où se reposer et de divertir! Vous aimerez ce parc situé à moins d'un mille de la célèbre plage d'OLD ORCHARD et offrant toutes les commodités, dont épicerie, buanderie, salle de réception, terrain de jeux, jeux de gais et de fers à cheval, Restaurant et église catholique de l'autre côté de la rue. Si vous visitez Old Orchard Beach et la région, vous devez séjourner à Wild Acres.  
Saco Ave., Rte 5, P.O. Box 366  
Old Orchard Beach, Me 04064  
(207) 934-2535

OLD ORCHARD BEACH, MAINE  
**Brunswick**  
934-2171  
• 100 pieds de l'océan  
• bains privés  
• télécouleur et câble  
• 2 lits doubles  
• tapis mur à mur  
• distractions nocturnes  
• atmosphère amicale  
• tarifs raisonnables  
Renseignements et réservations: 39 W. Grand Ave Old Orchard Beach, Maine 04064 207/934-2171

**Beau Rivage Motel**  
• Bain tourbillon et sauna • Spa intérieure vitrée • Piscine extérieure • 45 unités • Cuisinettes et appartements • Télécouleur et câble • AX-VISA - MasterCard  
Ouvert toute l'année  
54 E. Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064  
TELEPHONE: (207) 934-4668  
Prix spéciaux pour clubs ou voyages organisés

**The Gull Motel**  
COTTAGE - sur la plage  
MOTEL - 21 UNITÉS EXTRA MODERNES  
Fête de Dollard Spécial 3 jours  
140\$ Cdn par couple en vigueur jusqu'au jeudi 18 juin  
• Chambre avec cuisinette  
• Télécouleur  
• Terrasse privée • Vue sur la mer  
• Piscine • Stationnement  
• 4 cottages, accommodant 6 pers. chacun, directement sur la plage  
Richard P. Gang, gérant l'hospitalité à son meilleur  
89, avenue Grand ouest Old Orchard Beach Maine 04064 (207) 934-4321

A UNE MINUTE DU CENTRE D'OLD ORCHARD BEACH!  
Un motel ultramoderne de 20 unités avec cuisinette, air conditionné, télécouleur et balcon. 10 suites avec cuisine, pour 2 à 8 personnes, moquette, chauffage. Construction moderne, en béton, à une minute de la plage. Aussi duplex et chalet de 3 chambres.  
Piscine chauffée  
Également, chalets à vendre  
Nous parlons français  
Léo et Adrienne Larochelle, gérants  
Téléphonez pour réserver  
**Larochelle Motel**  
19, Milleken Street  
Old Orchard Beach, Maine 04064, USA  
Tél.: (207) 934-4165

Directement sur la plage  
35 unités modernes - Frigos - Télécouleur - Câble - Thermostat dans chaque unité  
**FÊTE DE DOLLARD**  
Spécial du 15 au 18 mai. Comprend 4 jours - 3 nuits, déjeuner chez Joseph's by the Sea, champagne à l'arrivée dans la chambre.  
7995 cdn p. personne  
Pour informations et réservations  
Gérant: Pierre J. Janelle  
Tél.: (207) 934-2221  
La plupart des cartes de crédit acceptées.  
The Edgewater  
57, West Grand Ave. Old Orchard Beach, ME 04064

**Powder Horn CAMPING**  
LE CAMPING À SON MEILLEUR POUR TOUTE LA FAMILLE  
• Connexions complètes • Douches eau chaude (gratuit)  
• Salles de bain modernes • Terrain de jeux communautaire  
• Emplacement pour tentes • Laveuse automatique • Épicerie  
2 GRANDES PISCINES JACUZZI  
Tout près de:  
- Centre d'équitation - Golf  
- La fameuse plage d'Old Orchard  
- Attractions de tous genres  
- 2 grands parcs d'amusement  
DAVID & GLENNA AHEARN  
Tél.: (207) 934-4733  
Rte 98, Old Orchard Beach, ME, 04064

LE MEILLEUR TERRAIN DE CAMPING À OLD ORCHARD BEACH  
LES DIVERTISSEMENTS  
Trois piscines. Les enfants de tous âges peuvent profiter du terrain de jeux, du court de tennis, de basketball, du jeu de gais et de fers à cheval, de la salle de jeux, de la salle de récréation et des danses carrées. Des bals pour adolescents sont organisés régulièrement.  
LES COMMODITÉS  
De grands espaces sous les pins, dans les champs ou dans la forêt. Plus de 300 emplacements au choix. Tous ces emplacements sont équipés de tables et de foyers. Bois, glace et propane ainsi que douches chaudes gratuites. Et aussi, électricité, tout-à-l'égout et raccordement.  
L'ENDROIT  
Un terrain de camping dont la vocation est de choquer le campeur et sa tente ou sa roulotte, situé à 500 pieds de l'autoroute. A 10 minutes seulement à pied de la célèbre plage de 7 miles de long. A proximité des centres de divertissement, des centres commerciaux, des terrains de golf, de l'hippodrome, du stade de baseball, des bons restaurants et des églises.  
Pour réservations, écrivez ou appelez à:  
Pinehurst  
Oregon Avenue  
Old Orchard Beach, ME 04064  
(207) 934-5526  
(207) 282-1591  
VISA MasterCard  
**pinehurst**  
TENT & TRAILER RESORT

**Old Orchard Beach Maine**  
le paradis des amoureux de la plage  
Écrivez ou téléphonez pour une brochure gratuite en couleur.  
Box 600 L  
Old Orchard Beach  
Maine 04064  
(207) 934-2091  
Donnez les dates, nombre de personnes et logement préféré

**GRAND VIEW**  
OLD ORCHARD BEACH  
**CONDOMINIUM À TEMPS PARTAGÉ**  
LE GRAND VIEW  
Le Grand View est situé à Old Orchard Beach, tout près du merveilleux océan Atlantique, à sept milles de la plus belle plage au monde. Quelle que soit la saison ou l'heure du jour, vous pourrez vous reposer ou choisir parmi une foule d'activités dans cette magnifique région du Maine.  
Le Grand View met à la disposition de ses propriétaires la seule piscine intérieure (avec jacuzzi) des environs, ce qui leur permet de passer des vacances agréables à longueur d'année et de pouvoir se baigner même durant la saison hivernale.  
Le Grand View est une propriété spécialement conçue pour vous offrir les vacances de qualité et toutes les options auxquelles vous avez droit.  
Tél.: (207) 934-5600  
189 East Grand Avenue Old Orchard Beach, Maine, U.S.A. 04064  
CONDOMINIUM À TEMPS PARTAGÉ  
Au Grand View, vous pouvez choisir la période pendant laquelle vous souhaitez avoir l'usage exclusif de votre condominium et ce, chaque année.  
Vous payez, au tarif actuel, uniquement pour l'usage proportionnel que vous faites de la propriété. Vous êtes ensuite assuré de profiter de votre condominium lorsque vous le désirez et vous n'avez aucun problème d'entretien, d'aménagement, etc. Cette formule aide aussi à contrebalancer la montée inévitable des coûts liés aux vacances.  
La société Grand View Associates est fière de vous donner la possibilité de participer à sa formule de condominium à temps partagé. Il nous fera plaisir de vous montrer les propriétés disponibles au Grand View et de discuter avec vous de tous les avantages que vous pourriez en retirer.





Le Queen Elizabeth II qui a suscité l'admiration des Québécois à l'été 1984 semble avoir semé le mécontentement chez les touristes qui ont fait une croisière à son bord la semaine dernière.

**CHEMIN FAISANT**

**Le voyage de l'horreur à bord du QE-2**

NEW YORK (AP) - Le paquebot Queen Elizabeth-2 est arrivé lundi dans le port de New York au terme d'une traversée transatlantique moins que royale: certains de ses passagers se sont en effet plaints de piscines vides et de tapis humides, de cabines surchauffées et de repas froids ou encore de nuits sans sommeil passées sur des fauteuils du cinéma.

Mme Sandra Birn, une Britannique, a souligné en débarquant du bateau vedette de la compagnie Cunard qu'elle pensait bien partir pour un long voyage lorsqu'en montant à bord elle s'était rendu compte qu'il y avait des peintres dans sa cabine. «Ils nous ont dit: Vous ne pouvez pas entrer.»

Les passagers - plus de 1,200 - ayant effectué ce premier voyage du luxueux paquebot après une réfection ayant coûté \$182 millions, se

sont vu proposer un remboursement de 40 pour cent par Cunard, qui a reconnu que plusieurs cabines et services à bord n'avaient pas été convenables.

«Ce devait être les vacances de notre vie mais ce fut un véritable carnage», a affirmé Molly Snelgar, de Salisbury (Angleterre), qui a effectué la traversée avec son mari depuis 43 ans. «La nourriture était imangeable. Les piscines étaient vides. La cabine ressemblait à un four. Les couvertures étaient vieilles, sales et de mauvaise qualité: en nylon.

«C'est du mauvais travail de la Grande-Bretagne», a-t-elle ajouté. «Aujourd'hui, j'ai honte d'être britannique.» Elle a estimé que le remboursement de 40 pour cent était insuffisant et veut être totalement remboursée. Le couple avait payé \$3,500 pour sa cabine sur le pont inférieur.

**Impossible de dormir**

Le paquebot avait quitté le port anglais de Southampton il y a eu une semaine jeudi, à la suite de sa réfection de 179 jours à Bremerhaven (Allemagne fédérale). Les chantiers navals britanniques avaient refusé ce contrat en estimant qu'ils ne disposaient pas d'assez de temps pour respecter les limites fixées par Cunard.

Claude Stantoy, journaliste installée à Paris, a également réclamé d'être intégralement remboursée, affirmant qu'elle avait passé trois nuits en essayant de dormir dans la salle de cinéma du navire parce que sa cabine était surchauffée.

Des journalistes ont été autorisés à monter à bord du Queen Elizabeth-2 après son entrée dans le port de New York. Mais les responsables de Cunard les ont empêchés de visiter les cabines du pont inférieur, causes de la plupart des plaintes.

**VOYAGES PLEIN SOLEIL**  
 DÉJÀ 1 AN À VOTRE SERVICE

373, boul. L'Ornière  
 Loretteville G2B 3L4  
 847-1023

<b>FLORIDE</b>	248\$ p.p.
Avion seul - Jusqu'au 20 juin.	
<b>MIAMI</b>	239\$ p.p.
Avion/voiture/1 sem. - Jusqu'au 19 juin.	
<b>FORT LAUDERDALE</b>	449\$ p.p.
Avion/hôtel/voiture/1 sem. - Jusqu'au 21 juin.	
<b>MIAMI</b>	449\$ p.p.
Avion/hôtel/voiture/1 sem. - Jusqu'au 25 juin.	
<b>ORLANDO</b>	239\$ p.p.
Enfants 2 à 11 ans	
<b>VENEZUELA</b>	449\$ p.p.
Avion/hôtel/2 sem. - Départs: 16, 30 mai.	

**SPÉCIAL DERNIÈRE MINUTE**  
 CARTE DE MEMBRE NON REQUISE

Jusqu'à **50%** DE RABAIS  
 7 jours et moins avant le départ.

**DÉPARTS EN MAI**  
 AVION/HÔTEL/1 SEM.  
 ACAPULCO  
 CUNCUN  
 PUERTO PLATA **399\$ p.p.**

A l'achat de tout voyage dans le Sud (avion et hôtel) 5 SEANCES GRATUITES A NOTRE SALON DE BRONZAGE

De Québec De Montréal

Heures d'ouverture:  
 lundi au vendredi, de 9h30 à 17h30  
 samedi, de 10h00 à 16h00.

Tél.: (418) 847-1023

**Le Rendez-Vous**  
 DANS CHARLEVOIX

à L'HÔTEL ou à L'AUBERGE  
 CAP-AUX-PIERRES LA PIGNORONDE  
 Îles-aux-Coudres (418) 438-2711 Bale-St-Paul (418) 435-5505

**FORFAIT ÉVASION** 2 nuits, 3 jours  
**99\$**

jusqu'au 15 mai 87, sem. et fin de sem.; jusqu'au 5 juin 87, dim. ou jeu. inclus.  
 Incluant: 2 soupers, la chambre pour 2 soirs et 2 déjeuners

- Randonnée pédestre
- La chaleur du foyer
- Ambiance familiale
- Piscine intérieure

1/2 TARIF pour enfant de moins de 12 ans (qui occupe la même chambre que 2 adultes)

Nous avons une gamme de FORFAITS disponibles pour votre prochain rendez-vous de cœur ou de détente et aussi pour les groupes.

Pourquoi ne pas prolonger votre séjour dans cette belle région jusqu'à L'HÔTEL YADOUSSAC? (418) 235-4421

Réservations sans frais  
 1-800-463-5250 ou 1-800-361-6162

BIENVENUE Famille Dufour Cap-aux-Pierres

**Changement à l'horizon pour La Coupole**

PARIS (AFP) - Le célèbre restaurant parisien La Coupole, qui fête cette année ses soixante ans, pourrait voir son environnement radicalement changer avec la construction d'un bâtiment au-dessus de cette brasserie du boulevard Montparnasse.

Jean Lafon, le fils d'un des deux fondateurs du restaurant le plus grand de France, a en effet déclaré récemment à l'AFP qu'un «vaste mouvement immobilier» était projeté autour de La Coupole. Cette opération serait constituée par la construction d'un immeuble de plusieurs étages au-dessus et sur les côtés du restaurant qui devrait être intégralement sauvegardé, a indiqué M. Lafon.

Pour le moment, a-t-il précisé, «nous n'en sommes qu'au niveau des contacts entre la Société immobilière la Coupole (appartenant à la famille Lafon) et la COGEDIM», société qui devrait réaliser ce projet immobilier.

A la direction de la COGEDIM, on a précisé que «toute information sur ce sujet était prématurée».

Selon Jean Lafon «un permis de construire a été déposé mais pas encore accepté».

Depuis sa naissance, le 20 décembre 1927, La Coupole a servi quelque trente millions de repas, aussi bien à des millions d'inconnus qu'à Salvador Dali et Pablo Picasso, Ernest Hemingway et Albert Camus, Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir.

**Des clients dédommagés**

Un juge de la cour provinciale oblige l'agence Nouvelles-Frontières à payer en dommages 17 clients insatisfaits d'un forfait pour la Guadeloupe.

par Louise LEMIEUX

Ces clients ont acheté un voyage pour la Guadeloupe, du 6 au 20 janvier 1985, par l'intermédiaire du Groupe Voyages Québec. Ce voyage, préorganisé par Voyages Nouvelles-Frontières, comprend le transport, l'hébergement et les petits déjeuners. La plage est à 200 mètres de l'hôtel, dit la publicité. Le forfait coûte \$595.

Or la «Villa des nations» contient moins de chambres que d'invités. De sorte que certains des voyageurs se retrouvent à trois dans la chambre, «situation inconfortable autant pour le couple... que pour la tierce personne qui brise involontairement l'intimité du couple» écrit le juge Gerald Bossé. La publicité précisait que la plage était à 200 mètres de l'hôtel. «Dur réveil: c'était un bord de mer à l'état sauvage qui se trouvait le plus près... Une véritable plage se trouvait à une demi-heure de marche», lit-on dans le jugement.

Le juge comprend fort bien le mécontentement des voyageurs. Aussi accorde-t-il aux 17 clients des sommes variant de \$200 à \$350, pour compenser des vacances de rêve cauchemardesques en Guadeloupe. Voyages Nouvelles-Frontières est tenu comme le responsable parce que c'est le grossiste, dont le représentant sur place n'a ni solutionné le problème des voyageurs ni tenté de le faire. En tant qu'organisateur l'agence avait une obligation contractuelle de résultat.

**EUROPE EN AUTOCAR**  
**TOURS CHANTECLERC**  
 la qualité à tous prix

**LES CIRCUITS D'EUROPE AU GOÛT DES QUÉBÉCOIS**

- transport aérien inclus
- autocars de grand luxe (air climatisé et toilette)
- hébergement en partage garanti pour les personnes seules
- tous les petits déjeuners et plusieurs repas du soir
- guides accompagnateurs francophones
- visites et excursions

Chèques de voyage sans frais à l'achat d'un voyage.

**DÉPARTS GARANTIS**

<b>Classe Tourisme supérieure</b>	Hôtels de 2 et 3 étoiles	
● LE TOUR DE FRANCE	départ 6 juin	18 jours 1 845\$
● GRAND OUEST DE FRANCE	18 juillet	15 jours 1 695\$
● FRANCE-ITALIE-SUISSE	4 juillet	21 jours 2 295\$
● TOUR D'EUROPE	5 juillet	20 jours 2 295\$
<b>1re classe</b>	Hôtels de 3 et 4 étoiles	
● ANGLETERRE-ÉCOSSE	départ 23 mai	15 jours 2 622\$
● PROVINCES DE FRANCE	23 mai	22 jours 2 845\$
● GRAND TOUR D'EUROPE	30 mai	22 jours 2 925\$
● ESPAGNE-PORTUGAL	11 juillet	22 jours 2 925\$

CHOIX DE DÉPARTS GARANTIS DE MAI À SEPTEMBRE

TRANSPORT QUÉBEC-MIRABEL sur demande avec supplément.

Consultez votre agent de voyages.

★★★NOUVEAU★★★  
**CROISIÈRES SUR LE ST-LAURENT**  
**MONTRÉAL/NEW YORK**  
 à bord du **S/S CANADA STAR**

Départs de Montréal: juin, juillet, août et septembre

**7 JOURS à partir de 695\$**

ITINÉRAIRE: Montréal, Québec, fjord du Saguenay, Halifax, canal du Cape Cod, Fall River, New York

Les prix s'entendent par personne, base double et peuvent varier selon la date de départ et le type de cabine choisi. Les prix, en vigueur au moment de mettre sous presse, peuvent être modifiés sans préavis. Taxes et pourboires non compris.

**LE PRIX COMPREND:**

La cabine selon la catégorie choisie, tous les repas et buffets, programme d'activités, spectacles, danse avec orchestre, films, disco et casino.

\* Aller ou retour de New York (optionnel) par autocar de luxe: 50\$ par personne. Age d'or: rabais de 5%.

BERMUDA STAR LINE, INC.  
**americanada**

Détenteur d'un permis du Québec



S/S CANADA STAR: bateau de 23 500 tonnes récemment rénové.

**CONSULTEZ: Le Conseiller** CLUB VOYAGES

**QUÉBEC ET RÉGIONS**

<b>CHARLESBOURG</b> CLUB VOYAGES QUÉ-BOURG (418) 526-3061	<b>LORETTEVILLE</b> CLUB VOYAGES LORETTEVILLE (418) 843-4731	<b>STE-FOY</b> CLUB VOYAGES ALFA (418) 553-6736 CLUB VOYAGES ÉLYSÉE (418) 553-8221 CLUB VOYAGES STE-FOY (418) 553-1024 CLUB VOYAGES PLACE LAURIER (418) 551-2108 CLUB VOYAGES ULYSSE (418) 553-7212	<b>SILLERY</b> CLUB VOYAGES MAGUIRE (418) 988-1813
<b>CHARNY</b> CLUB VOYAGES NORD-SUD (418) 832-4646	<b>QUÉBEC</b> CLUB VOYAGES CARAVEL (418) 847-1454	<b>STE-ANNE-DE-BEAUPRÉ</b> CLUB VOYAGES LOUISBOURG (418) 827-3795	
<b>HAUTE-VILLE</b> CLUB VOYAGES LAVOIEUR & JOBIN (418) 687-5550	<b>CENTRE-VILLE</b> CLUB VOYAGES PARSOULET (418) 592-4500	<b>RIMOUSKI</b> CLUB VOYAGES RIMOUSKI (418) 722-8722	

Plus de 75 agences partout au Québec.

**CLUB VOYAGES**

# Manger au «Sommet de l'Europe»

GRINDELWALD, Suisse - On pourrait appeler cela le nec plus ultra des restaurants de yuppies.

par Greg STOTT

Pour se rendre à cet établissement perché à 3,5 kilomètres d'altitude au sommet de la montagne Jungfrau, les visiteurs doivent utiliser la voie ferrée la plus haute d'Europe.

Le train électrique, le Jungfrau-

bahn, part de Kleine Scheidegg, petit centre de villégiature situé dans l'Oberland bernois, au cœur de la Suisse. Mais la plupart des passagers montent à bord du rapide après avoir fait le voyage panoramique de deux heures et demie dans un autre train qui se dirige vers le nord depuis la ville d'Interlaken.

Le Jungfraubahn fait six arrêts pendant son trajet de 40 minutes, qui est probablement le plus impressionnant à exister en Europe. En cours de route, le train passe

sous deux montagnes et parcourt 10 kilomètres avant d'arriver à la Jungfrau, une des montagnes les plus célèbres de Suisse.

Un des arrêts s'effectue à Eigerwand (mur de l'Eiger), une station située à seulement quelques pas de la face nord presque verticale du légendaire Eiger, où près de 50 alpinistes ont perdu la vie.

**Panorama magnifique**

D'ici, les visiteurs peuvent contempler les montagnes, les vallées, les forêts, ainsi que le village de

Grindelwald par d'immenses ouvertures pratiquées dans le roc.

Une fois rendus à la station de Jungfrau, les passagers doivent poursuivre leur voyage par téléphérique; ils auront ainsi l'occasion de découvrir la terrasse d'observation la plus haute d'Europe, de même que le bureau de poste et l'hôtel situés à la plus haute altitude, sans oublier, évidemment, le restaurant.

Ce restaurant, le Sommet de l'Europe, ouvre ses portes en août. L'établissement précédent avait brûlé complètement en 1972 et avait été remplacé temporairement par un autre restaurant.

Le Sommet de l'Europe, qui pourra accueillir 590 convives, devait rouvrir il y a plusieurs années, mais le projet fut retardé pour des causes liées à l'environnement. Août semble être le mois idéal pour inaugurer le restaurant, puisque ce mois marque également le 75<sup>e</sup> anniversaire de l'achèvement de la voie ferrée.

Celle-ci est l'oeuvre d'Adolf

Guyer-Zeller, un industriel de Zurich qui en eut l'inspiration en 1893 alors qu'il se baladait dans les champs, un peu plus bas, avec sa fille.

**Six victimes**

La construction débuta en 1896 et ne fut complétée que le 1<sup>er</sup> août 1912. Un seul accident - une explosion qui tua six hommes - se produisit pendant les 16 années que dura le projet.

Aujourd'hui, le rapide accueille en moyenne chaque année 400,000 voyageurs.

Au sommet de la Jungfrau, quand le temps est clair, on peut voir jusqu'à la Forêt Noire, en Allemagne, de même que les lacs des régions du centre de la Suisse.

Un peu partout dans le paysage polaire environnant, on aperçoit des excursionnistes et des montagnards, qui généralement s'encouragent pour plus de sécurité. Les visiteurs désireux de les imiter n'ont qu'à retenir les services d'un guide

ou à suivre des cours à l'école de ski d'été.

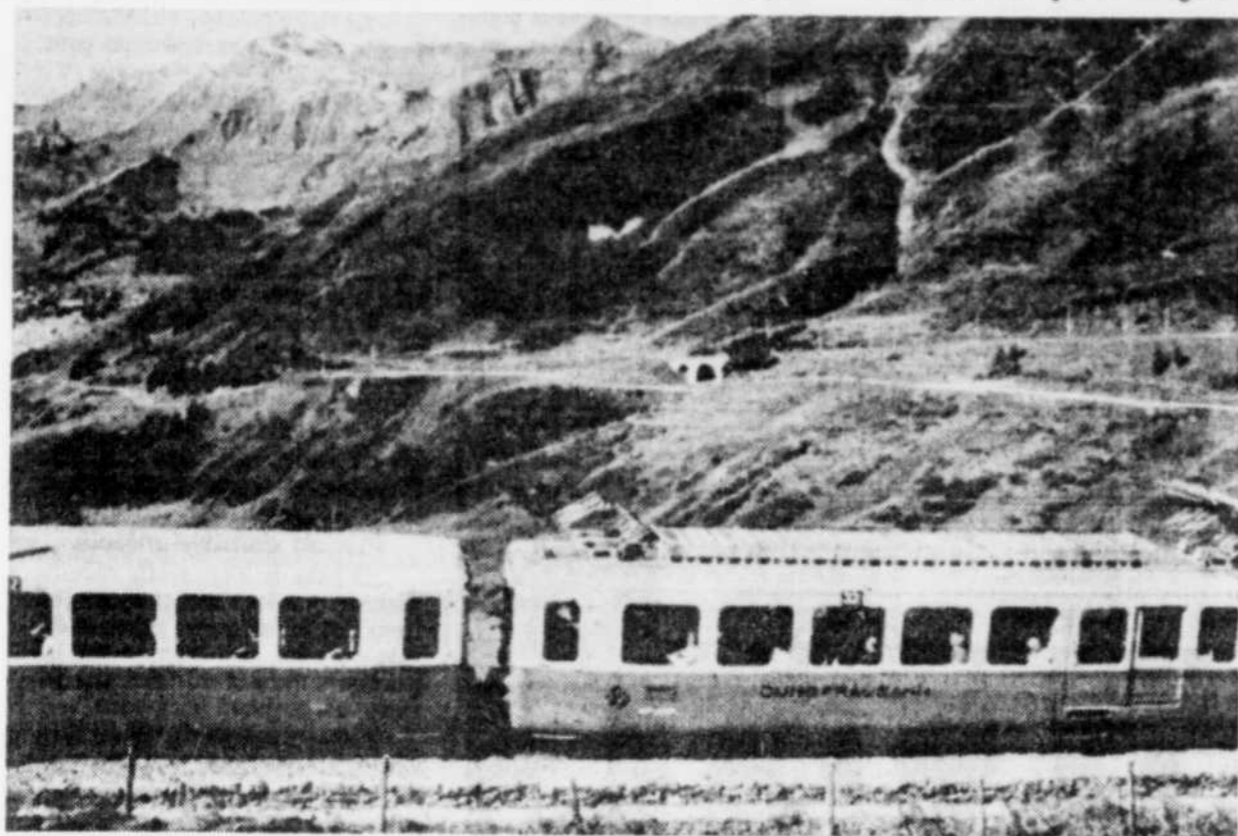
Ceux qui estiment que l'oxygène réduit ne favorise pas les exercices exigeant trop d'efforts peuvent louer des traîneaux à chiens qui leur feront faire des balades dans la plaine enneigée.

Il faut toujours apporter quelques vêtements supplémentaires, des lunettes de soleil et de la crème écran solaire pour protéger les lèvres et la peau contre le soleil des montagnes.

Le coût du voyage depuis Kleine Scheidegg est d'environ \$90 en deuxième classe et d'à peu près \$15 de plus en première classe.

Ceux qui aiment la beauté des paysages alpins trouveront de bons hôtels dans des villes et villages tels que Wengen, Grindelwald et Murren.

Vous obtiendrez plus de renseignements en communiquant avec le Bureau national de tourisme suisse, C. P. 215, Suite 2015, Commerce Court West, Toronto, M5L 1E5.




Le fameux train Jungfraubahn qui conduit au Sommet de l'Europe.



**amERICANair**



(CIRCUITS EN AUTOCAR)



**Départs dans la région de**

**" QUEBEC-STE FOY "**

**Côte Nord-Mingan: 14 - 20 juillet**  
**Ile aux Coudres-Saguenay: 11 juillet - 01 août - 7 sept.**  
**La Gaspésie: 6 - 13 - 20 juillet**  
**La Malbaie-Saguenay-Lac St-Jean: 13 juillet - 03 août**  
**Les Maritimes: 27 juin - 4 - 11 - 18 juillet**

*Les départs auront lieu de l'Auberge Universel, Wandlyn Inn à Ste-Foy*

**VOYAGES**  **Sainte-Foy**  
 2600, boul. Laurier G1V 4K8  
 653-9200

**Chicoutimi**  
 1401, boul. Talbot  
 Place du Royaume G7H 6E1  
 545-4060



PERMIS DU QUÉBEC

Wardair vous offre

# Paris sans compromis



## 398\$

Tarif aérien par personne, aller-retour de la ville de Québec. Départ le 18 mai, retour le 3 et le 8 juin 1987. Départ le 25 mai, retour le 8 juin 1987.

**Sans compromis sur le service.** Notre unique Classe Wardair<sup>®</sup>, c'est une foule d'attentions spéciales et notre personnel de bord avec le sourire si cordial et si chaleureux qui a fait notre réputation.

**Sans compromis sur le confort.** Nos avions gros porteurs B-747 sont spacieux et confortables. Et pour vous détendre encore plus, Wardair vous propose, moyennant un léger supplément, l'option Fauteuil Confort Plus<sup>™</sup>. Vous pouvez ainsi vous relaxer et arriver à Paris frais et dispos.

Communiquez avec votre agent de voyages ou appelez Wardair au 1-800-361-8860.

**Nouveau: départs le lundi pendant tout le mois de mai**  
 En plus de notre horaire régulier qui vous offre des départs de Québec tous les mercredis, nous vous offrons pendant le mois de mai des départs le lundi!

**La France sans compromis!**


Louez une voiture Renault 5  
 À partir **340\$** par personne de **340\$** pour 3 semaines (basé sur 2 personnes par voiture)  
 Appelez au (514) 288-2885 ou au 1-800-361-2910  
**VACANCES WARDAIR**

WARDAIR CANADA

Tous les vols Wardair sont effectués sur des B-747 ou DC-10. Les vols adhésés et les conditions de réservations sont régis par les articles appropriés du règlement sur les transporteurs aériens et sont approuvés par la Commission de transport canadienne. Les prix et les dates indiqués sont ceux en vigueur au moment de la parution et peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Les prix peuvent varier selon la date de l'aller et du retour, la durée du séjour et l'hôtel choisi. Certains vols et hôtels peuvent être complets. Consultez votre agent de voyages et la brochure Wardair appropriée pour vérifier la disponibilité des vols ainsi que les clauses et les conditions.  
 Charters - Vacances Wardair Inc., une filiale de Wardair Canada Inc. Détenanteur d'un permis du Québec. DRF 11626

enRoute  

# BIENVENUE CHEZ VOUS!





*Les belles régions de la France de l'ouest, la Bretagne, le Centre-Val de Loire, la Normandie, le Pays de Loire et le Poitou-Charentes, celles d'où sont venus vos aïeux français, vous souhaitent la bienvenue cette année avec le passeport-sourire.*


*Venez voir St-Malo, La Rochelle, l'abbaye du Mont Saint-Michel, les châteaux de la Loire et le circuit du Mans. Admirez les lieux d'origine de Pierre Boucher, Samuel de Champlain, Jacques Cartier et Cavalier de La Salle, dégustez en bonne compagnie de la grande cuisine finement arrosée et retrouvez la vraie chaleur de la douce France du terroir, patrie de vos ancêtres.*

*Le passeport-sourire de la France de l'ouest devra absolument faire partie de vos bagages cette année puisque, selon vos déplacements, il vous donnera progressivement droit à de nombreux prix, tels que:*

- un cadeau instantané dans chaque région traversée;*
- un beau cadeau "France de l'ouest" et même une participation au tirage de deux grands prix d'une semaine de rêve pour deux en Relais-Châteaux ou Étape François Coeur, transport aérien et voiture compris.*

*Vous trouverez tous les détails de ces prix dans le passeport-sourire,  qui vous sera remis gratuitement par votre agent de voyages.*

**AIR CANADA** 

**AIR FRANCE** 

France de l'ouest

**LES SERVICES OFFICIELS FRANÇAIS DU TOURISME**

**RENAULT**

TOURISME

Pour voyager à bon marché

Dites que c'est Joe qui vous a envoyé

# LA FRANCE!

J'achète tout chez

## TOURBEC

Départ de Québec EN B747

A partir de **449\$**

AX 10 RE

**PRIX PAR VOITURE**  
VALIDE À L'ACHAT DE BILLET D'AVION

**450\$ 495\$**

2 sem 3 sem

AVION  
Transport aérien Québec  
Paris Québec en gros porteurs  
Taxe canadienne de transport en sus: 192

RESERVATION DEPOT:  
Avion: 150\$  
Auto: 100\$

Le locataire se réserve le droit de substituer à tout véhicule un véhicule de catégorie similaire ou supérieure.  
Possibilité de location jusqu'à 12 semaines.

AUTO  
Voiture de location, km. illimité  
Assurances tous risques internationales  
Toutes taxes incluses (T.V.A.)

Prise en charge à Paris-ville, retour à Paris

Pour les conditions de réservation et d'annulation, consultez-nous.

**TOURBEC QUÉBEC**  
1178, av. Cartier 522-2791

♦ LONDRES - Pssst... Vous aimeriez pouvoir aller en Europe pour une bouchée de pain?

par Leslie SHEPHERD

Descendez une rue transversale, montez plusieurs escaliers, frappez à la porte du plus petit bureau et dites que c'est Joe qui vous a envoyé.

Les propriétaires de boutiques de vente de billets d'avion à prix réduit (bucket shops) reconnaissent

volontiers qu'ils occupent le plus bas échelon de l'industrie touristique. Leurs boutiques constituent pourtant le secret le moins bien gardé à Londres, point de départ par excellence de nombreux touristes venus du monde entier.

Tout le monde sait qu'on vend dans ces «bucket shops» des billets d'avion et des forfaits en partance de Londres à des prix défiant toute compétition.

Ce genre d'établissement, qu'on trouve habituellement au second ou

au troisième étage de maisons discrètes, sont connus surtout grâce au bouche à oreille, ou par de minuscules annonces publiées dans les journaux de fin de semaine et les magazines de voyages. (On peut les distinguer des autres agences de voyages parce leurs annonces n'incluent pas les initiales ABAT, pour Association of British Travel Agents.)

Les prix varient

Les agences de voyages de ce genre sont particulièrement popu-

laire auprès des étudiants et des gens du troisième âge, qui non seulement surveillent leur budget, mais ont aussi plus de flexibilité dans leurs horaires.

Les aubaines offertes varient d'une saison à l'autre et même d'une journée à l'autre.

On trouve par exemple celles-ci:

- Un billet d'avion et un séjour d'une semaine sur l'île grecque de Poros pour environ \$200 cdn.

- La visite guidée - en autobus - de cinq capitales européennes pour environ \$450.

- Sept nuits à Vienne, incluant l'avion ainsi que la chambre et le déjeuner dans un motel, pour moins de \$150.

Les «bucket shops» et les autres agences qui offrent des rabais s'arrangent pour acheter des billets en vrac aux compagnies d'aviation ou aux marchands en gros. Puis ils les revendent à la pièce, parfois à un prix nettement inférieur au tarif régulier.

Certains trouvent même le moyen de dénicher des chambres d'hôtels inoccupées pour pouvoir offrir des forfaits.

Prix de dernière minute

En plus de leurs tarifs réduits, il arrive que les «bucket shops» offrent des billets juste avant le départ d'un vol, au prix payé par les passagers qui ont dû faire une réservation 31 jours à l'avance.

Evidemment, il y a un ou deux revers à cette belle médaille.

Les vols peuvent s'effectuer sur des lignes aériennes que les Nord-Américains n'emprunteraient pas en temps ordinaire - notamment celles de l'Europe de l'Est et du Moyen-Orient. Les places sont parfois offertes jusqu'à New York sur les lignes aériennes Air India, El Al et Kuwait Airlines, par exemple.

Le service n'est pas toujours aussi ponctuel et luxueux que sur un avion nord-américain, et les trajets effectués entre les points A et B ne s'effectuent pas nécessairement en ligne droite.

Les propriétaires de «bucket shops» hésitent à révéler les noms des compagnies d'aviation lorsqu'ils apprennent que vous êtes journaliste, car ils ne sont pas autorisés à faire de la publicité pour ces compagnies. Celles-ci ne sont pas nécessairement intéressées à rendre publics les tarifs réduits qu'elles consentent parfois pour certains billets.

La plupart des «bucket shops» s'attendent à ce que leurs clients aient comptant. Plusieurs imposent une surtaxe d'environ \$25 pour couvrir les frais occasionnés par les cartes de crédit.

Si vous décidez de prendre le risque, tâchez de comparer les prix avant d'ouvrir votre portefeuille, et assurez-vous que l'établissement auquel vous avez à faire est sérieux. Exigez un reçu pour tout dépôt et tout paiement, et vérifiez vous-même les vols et les heures de départ avec la compagnie d'aviation.

Les billets à bon marché sont offerts pour des avions qui partent de Londres pour se rendre dans la plupart des régions européennes, sauf vers le Nord. Les Britanniques préfèrent aller vers le soleil du Sud, et c'est pour ces destinations qu'on trouve le plus de sièges et de chambres d'hôtel disponibles.

On trouve peu de billets pour des vols en direction de l'Amérique du Nord, mais de temps à autre, il est possible d'obtenir un aller-retour vers Toronto pour environ \$450.

Ces quelques réserves ne semblent cependant pas rebuter les mordus de voyages, qui sont souvent une dizaine à faire la queue, dans les «bucket shops».

«Ca ressemble parfois à Wall Street ici... je dirais même que c'est pire», soupirait un propriétaire à la fin d'une journée particulièrement achalandée.

### VOYAGES

5077, boul. Henri-Bourassa  
Charlebourg G1H 2B1  
**626-8966**  
Pour l'extérieur:  
1-800-463-5151  
Départeur d'un permis de Québec

## ACAPULCO


de Montréal  
avion + hôtel  
2 sem. **399\$**  
Prix à partir de 220\$, taxes et frais de service en sus  
du 3 mai au 12 déc.

### EUROPE AVION DE QUÉBEC

<b>QUÉBEC-FLORIDE</b> ORLANDO MIAMI avion + hôtel + auto 1 sem. 2 sem. 1 sem. 2 sem. <b>459\$ 639\$ 479\$ 649\$</b> du 1er mai au 6 déc. 1987 prix à partir de p. occ. double (taxes et services en sus)	<b>CASTLE et CHÂTEAUX</b> 20 jours <b>2289\$</b> Angleterre, Belgique, Hollande, France avion + hôtel 16 mai-6 juin, 4 juil-5 sept.	<b>CONCERTO D'EUROPE</b> 17 jours <b>1945\$</b> France, Italie, Suisse, Autriche, Hollande, Allemagne, Belgique avion + hôtel 9, 24 juil., 14 août	<b>TOUR D'EUROPE</b> 23 jours <b>2405\$</b> Hollande, Allemagne, Belgique, France, avion + hôtel Italie Suisse Autriche 22 mai-5, 19 juin, 3, 17, 31 juil., 4, 11, 18 sept.
<b>PORTUGAL, ESPAGNE, MAROC</b> avion + hôtel 19 jours <b>1965\$</b> 15 mai, 17 juil., 21 août, 11, 25 sept.	<b>PANORAMA DE FRANCE</b> 17 jours <b>2195\$</b> Hollande, Belgique, Suisse, France 12 juin, accompagné (Dorothée Dubois) Prix à partir de 1700\$, taxes et frais de service en sus	<b>QUÉBEC • PARIS</b> à compter du 24 mai 87 avion Prix à partir <b>398\$*</b> taxes en sus	<b>AUTOCAR</b> 1987 Brochure disponible

Washington, N.Y. 5 jrs - New York 4 jrs - Maritimes 9 jrs - Old Orchard 5 jrs  
Californie, Arizona - Capotaïes américaines 7 jrs - Ottawa 2 jrs - Montagnes Blanches 3 jrs  
Nevada 20 jrs - Texas, Louisiane - Tour du N.-B. 4 jrs - Ogunquit 5 jrs  
L. Ouest canadien 20 jrs - Nouvelle-Orléans 18 jrs - Base James, Abitibi 6 jrs - Havre-Saint-Pierre 5 jrs  
Île-de-la-Madeleine 6 jrs - Toronto, Niagara 4-5 jrs - St-Pierre-Miquelon - Gaspésie 5 jrs - Caspé 5 jrs - Boston, Capet Cod 4 jrs

## L'incroyable découverte du Capitaine: l'Ontario



Ottawa, la charmante! Je n'ai pu résister au charme de sa verdure abondante et de l'accueil chaleureux de ses habitants. Allez voir l'imposant Parlement fédéral... peut-être que vous verrez le Premier Ministre!

Vous avez une âme d'artiste? Vous tomberez en admiration devant l'impressionnante collection de peintures du Groupe des Sept à Kleinberg.

Partez en expédition dans le parc provincial de Remi Lake! Mais auparavant prenez du ravitaillement dans la ville de Moonbeam.

Un spectacle à vous couper le souffle! Les chutes Niagara sont magnifiques... et pas besoin d'être en voyage de noces pour les admirer!

Une maison unique! Le musée de Dresden abrite un trésor: la maison du héros de "La Case de l'Oncle Tom", le livre bien connu.

Besoin de vous dégourdir les jambes? Montez l'escalier de la Tour du CN de Toronto. C'est le plus haut du monde: 2570 marches! Ouf!

Quelle aventure époustouflante! Pres de Morrisburg, le village de Upper Canada est un musée "vivant" plein d'activités, de bruits et d'odeurs d'autan.

Quelle idée brillante! J'ai vu des expositions de pierres précieuses étincelantes au Rockhound Gemboree de Bancroft.

Imaginez-vous donc! Moi portant une jupe! Les Glengarry Highland Clames étaient une occasion parfaite... mais j'ai laissé aux autres la chance de faire le lancement du tronc. C'était du sport!

Fascinant! Saisissez l'occasion de voir du théâtre à son meilleur au Festival Shakespeare qui dure tout l'été à Stratford.

Quelle aventure époustouflante! Pres de Morrisburg, le village de Upper Canada est un musée "vivant" plein d'activités, de bruits et d'odeurs d'autan.

Je vous ai donné le goût de découvrir l'Ontario? Attendez de connaître le dernier tuyau d'un vieux loup de mer, au Canada, le meilleur moyen de se rendre d'un rivage à l'autre, c'est Air Canada. En plus d'être rapide, Air Canada vous traite aux petits soins: bons repas avec vin, consommations et divertissements gratuits à bord. C'est tout ça le service Hospitalité d'Air Canada. Sans parler de toutes les destinations offertes par Air Ontario et Aust'n Airways, les partenaires d'Air Canada. Vous pouvez aussi profiter de la Canadapass d'Air Canada qui vous offre des forfaits spéciaux pour le transport terrestre, l'hébergement et plein d'autres avantages fabuleux à travers tout le Canada. Prenez une brochure chez votre agent de voyages ou à Air Canada. (Et n'oubliez pas: votre dollar vaut encore un dollar au Canada!)

Le nombre de places est limité alors réservez tôt. Dernier départ le 16 juin 1987. Dernier retour le 30 juin 1987. Billet pas valide dans les 7 jours suivant le départ. Séjour minimum 10 et maximum 30 jours. Certains vols pourraient être complétés. Pour connaître les conditions et restrictions, appelez vite votre agent de voyages ou Air Canada au **692-0770**

à partir de **126\$ 133\$ 194\$**

Québec Toronto Sudbury Thunder Bay

En collaboration avec Air Ontario

DRF 5947 - Détenteur d'un permis du Québec

# PARIS

À PARTIR DE **349\$**

VOL ALLER-RETOUR  
DÉPART DE QUÉBEC

**SPECIAL-TITRES**

**TRANSFERT AÉROPORT CENTRE-VILLE PARIS GRATUIT**

SUR PRÉSENTATION DE CETTE PUBLICITÉ AVEC L'ACHAT D'UN BILLET D'AVION (SAISON ÉTÉ '87)

**648-6788**

1190, BOURLAMAQUE (angle Grande-Allée) Québec Permis du Québec

**NOUVELLES FRONTIÈRES**

## Delta Montréal

Passez votre fin de semaine chez nous.

Vous aurez plus à dépenser ailleurs.



**89,00\$\*** A Montréal, il y a tant à faire et à voir qu'on ne sait plus par où commencer.

Heureusement, si vous descendez au Delta Montréal, vous pouvez presque tout faire à pied: les boutiques, les boîtes de nuit, les restaurants et tous les endroits intéressants.

Après les courses, rentrez vous détendre à l'hôtel. La plupart des chambres ont un balcon et plusieurs d'entre elles offrent une superbe vue sur la ville. Gardez la forme aux piscines intérieure et extérieure, au sauna, au bain tourbillon, dans les salles de conditionnement ou dans l'un des courts de squash que vous avez réservés.

Quant aux petits, ils sont bien gardés au Centre créatif pour enfants. Lors des repas, nous avons prévu un menu spécial pour enfants, et bien sûr, le séjour est gratuit pour les jeunes de moins de 18 ans, s'ils partagent la chambre de leurs parents.

Tous ces avantages sont compris dans le tarif spécial de fin de semaine au Delta. Réservez tôt, car il y a un nombre limité de chambres à ce tarif.

Pour réserver, au Canada et aux États-Unis, composez sans frais 1-800-268-1133.

Vous apprécierez la différence Delta. 450, rue Sherbrooke ouest. Entrée sur l'avenue du Président-Kennedy, Montréal.

\*Tarif sujet à changement sans pré-avis. Valable le vendredi, le samedi et le dimanche des longues fins de semaine fériées.


Vancouver, Whistler, Penticton, Calgary, Winnipeg, Toronto, Mississauga, Ottawa, Montréal, Saint John, Halifax, Orlando (Floride).



Si on sait où s'adresser, il est possible d'aller visiter les Alpes pour pas trop cher. Mais c'est en Angleterre.

Le TOURISME: un atout pour le Canada

Célébrez la semaine nationale du tourisme, du 11-17 mai, 1987



## AIR CANADA

# Musées et bières de la Bavière



La Marienplatz, le coeur de la ville de Munich.

♦ A l'exception de Berlin, aucune autre ville allemande ne possède autant de musées de renommée mondiale que Munich.

La récente nomination de Hubert von Sonnensburg comme directeur général des collections de tableaux de l'état de la Bavière va conférer encore plus de prestige à ces musées. Parmi ceux-ci, les plus connus sont: Alte Pinakothek, 27 Barerstrasse (2385215) qui renferme une importante collection de grands maîtres; le Neue Pinakothek, 29 Ba-

rerstrasse (23805195), le Musée national bavarois et le Lenbachhaus.

### La bière

Pour les Bavarois, la bière est plus un aliment qu'une boisson et les Halles avec jardins tiennent lieu de temples. Les plus grandes et les plus connues telles Hofbrauhaus, 9 Am Platzl (221676), Lowenbraukeller, 2 Numpfenburgerstrasse (526021) ou Paulaner-Salvatorerkeller, 77 Hochstrasse (483274), sont administrées par leurs propres brasseries situées à proximité. A la

suite d'un incendie d'origine douteuse l'été dernier, le Art nouveau Lowenbraukeller d'une capacité de 7 000 sièges a été entièrement reconstruit.

Contrairement à ce que plusieurs pensent, le plus grand festival de la bière n'est pas le Oktoberfest mais le Starkbierzeit qui débutait, cette année, le 21 mars.



Tas envie d'une trompette? les Annonces classées du Soleil t'en offrent toute une gamme.

**647-3311**

## WEEK-END À MONTRÉAL

SPÉCIAL WEEK-END:

# 90 \$\*

Par chambre, par nuit.

itué au coeur du centre-ville, le Château Champlain s'offre à vous avec sa gamme complète de services, en plus de tous les petits extras qui en font un hôtel de luxe: télé-cinéma privé, chambres avec mini-bar et étages réservés aux non-fumeurs.

A l'hôtel même, vous pourrez profiter pleinement des bons moments de la vie montréalaise: spectacles éblouissants, restaurants de grande classe et panoramas incomparables.

Détendez-vous au nouveau club santé Le Spa du Château Champlain. Il compte une piscine, des saunas, un bain tourbillon et une salle d'exercice.

Évadez-vous de la routine le temps d'un week-end. Offrez-vous une escapade saine au Château Champlain. Vous découvrirez un hôtel moderne, un doux confort et une chaude hospitalité.

Nous offrons aussi un tarif spécial en semaine: 95 \$\*\* par chambre, par nuit.

Pour réservations, composez 1 800 268-9420 (Québec et Ontario). Ou appelez votre agent de voyages.

\*Les vendredis et/ou samedis (sauf le dimanche si vous prolongez votre séjour), du 1 mai au 26 juillet 1987.

\*\*9 \$ Les vendredis et/ou samedis (dimanche), du 31 juillet au 1 novembre 1987.

\*\*\*Du dimanche au jeudi, du 2 juillet au 27 août 1987.

Ce tarif ne s'applique pas aux groupes ou voyages organisés, et est réservé à un nombre de chambres limité. Peut être modifié sans préavis.

**Le Château Champlain**  
Hôtels Canadien Pacifique  
1, Place du Canada, Montréal (Québec)

## STEFAN BATORY

### CROISIÈRE D'ADIEU

SUR LE ST-LAURENT - LA RIVIÈRE SAGUENAY  
HALIFAX, NOUVELLE-ÉCOSSE - ST-PIERRE ET MIQUELON

8 JOURS  
DU 11 JUILLET AU 19 JUILLET 1987  
PROFITEZ DE CETTE DERNIÈRE CROISIÈRE

Itinéraire des arrivées et départs aux ports d'escales

Ports d'escales	Arrivées	Départs
Montréal		Sam. 11 juil. 4.00 PM
Rivière Saguenay	Dim. 12 juil. 8.00 A.M.	Aller/Retour de 5 à 6 heures
Halifax	Mar. 14 juil. 10.00 A.M.	Mar. 14 juil. 10 PM
St-Pierre & Miquelon	Jeu. 16 juil. 6.00 A.M.	Jeu. 16 juil. 5 PM
Montréal	Dim. 19 juil. 9.00 A.M.	

Tarifs - Minimum \$660.00 - Maximum \$1710.00 Can. Taxes portuaires: \$41.00

Pour de plus amples informations, consultez votre agent de voyages ou:

**POLISH OCEAN LINES**  
Mel Lastman Kennedy Inc., Agence générale - Canada et États-Unis  
410 St-Nicolas, Montréal, Qué. H2Y 0Y5, Formes Québec no 12497519-5013  
Tel.: (514) 849-6111 Telex 05-25197

## SOIRÉE D'INFORMATION

DATE:  
12 mai 1987  
HEURE:  
20h  
Endroit:

3400, Domaine des retraités, boul. Champlain, Ste-Foy.

Un film et des diapositives seront présentés; de la documentation sera disponible sur place. Soyez les bienvenus!

# Tour de France

du 6 au 27 septembre 1987

avec les retraités du CN, accompagné par M. Charles Davis et Mme Lucille Lemieux.

## 2 789 \$

INCLUANT: avion, taxe d'aéroport, hôtels 3 étoiles, demi-pension, pourboires aux guides et chauffeurs et assurance multirisques.

**VOYAGES LAMBERT INC**

## SOIRÉE D'INFORMATION

MERCREDI 13 MAI, 19h30  
Réservations S.V.P.

Tournées en autocar

# • OUEST CANADIEN

# • CALIFORNIE

ARIZONA / NEVADA / OUEST AMÉRICAIN

# • PROVINCES MARITIMES

TERRE-NEUVE  
ST-PIERRE ET MIQUELON

Chèques de voyage sans frais à l'achat d'un voyage.

**BEAUPORT**  
3006, boul. Sainte-Anne 666-1616

**CHARLESBOURG**  
8875, Henri-Bourassa 627-0911

**JONQUIÈRE**  
Galeries Jonquière 547-6645

**LA MALBAIE**  
110, Carsey 665-3030

**LÉVIS**  
Place Tanguay 833-6823

**SAINTE-FOY**  
2785, boul. Laurier 659-6650

**VANIER**  
130, av. Plante 681-0178

Ouvert le samedi de 11h à 15h  
Detenteurs de permis du Québec

# exotik

## TOURISME

**URSS**

**PANORAMA DE L'URSS** 15 jours \$1999  
Russie, Leningrad, Kiev et la Mer Noire.  
DÉP.: 15 mai, 26 juin, 17 juil., 14 août, 04 et 18 sept., 9 oct.

**LES JOYAUX DE L'URSS** 20 jours \$2499  
Russie, Georgie, Arménie, Ukraine, Mer Noire et Helsinki (Finlande).  
DÉP.: 22 mai, 12 juin, 17 juil., 04 et 25 sept., 16 oct.

**ASIE MYSTIQUE ET SIBÉRIE** 22 jours \$2799  
Russie, Sibirie, Asie Centrale et la Mer Noire.  
DÉP.: 08 et 29 mai, 10 juil., 07 août, 4 et 25 sept.

**GRAND TOUR DE L'URSS 23 jours \$2799** INTOURIST  
Russie, Ukraine, Mer Caspienne, Asie Centrale et Helsinki (Finlande).  
DÉP.: 15 mai, 26 juin, 10 juil., 14 août, 04 et 18 sept., 16 oct.

Les prix sont les prix d'appel et comprennent: le transport aller-retour de Montréal, hôtels de première classe, la plupart des repas, visites et excursions, transferts, et plus.

Le coût des voyages varie selon la date du départ. Consultez notre brochure pour plus de détails.

PERMIS DU QUÉBEC

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS, CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.

**VOYAGES TRAVELAIDE**

SAINTÉ-FOY  
3280, chemin Ste-Foy 657-2924

NEUFCHÂTEL  
Place L'Ormeau 843-9999

QUÉBEC  
25, Grande-Allée est 649-0660

CHARLESBOURG-OUEST  
150, boul. St-Joseph 626-3005

SAINTE-ÉTIENNE  
900, route Lagacé 831-8427

(ANNONCE)

## FÉLICITATIONS À NOS GAGNANT(E)S!

Sur notre photo, 11 gagnant(e)s du concours "Cap sur Tadoussac". Dans l'ordre habituel: Rose-Marie Haché, des Relations publiques du Soleil; Carole Trahan, de Radio-Canada; Lucie Labrecque, de Beauport; Jean-Guy Bouchard, de Québec; Josée Boulianne, de Québec; Hélène Dufour, de la famille Dufour; Aline Cantin, de Québec; Gilles Larue, de Cap-Rouge; Annette Allard, de Bernières; Chantal Rondeau, de Sainte-Foy; Claire Tardif, de Sainte-Foy; Pauline Rodrigue, de Pintendre; Lisette Roy, de Québec et Jeanne Habel, de Sainte-Foy.

# Cégeps: un avenir incertain

♦ Salaires payés aux professeurs exclus et en dollars constants, les dépenses des cégeps ont totalisé \$151.4 millions, en 1977-1978 contre \$136.2 millions, en 1986-1987. Les dépenses par élève étaient de \$1,279, il y a 10 ans, alors qu'elles étaient de \$988, l'an dernier!

par Jean-Claude RIVARD

Mais pendant ces 10 ans, tout en subissant des coupures de \$107 millions, sur un budget total de \$334 millions (30 pour 100), les collèges ont dû assumer de nouveaux rôles et de nouvelles missions, sans aide additionnelle de l'État: création et révision de 90 nouveaux programmes, utilisation et l'entretien d'appareils scientifiques fournis par le fédéral dans le cadre du virage technologique, ouverture de 12 nouveaux centres spécialisés, établissement de quatre sous-centres collégiaux. En même temps, le nombre des étudiants s'est accru de 16.5 pour 100 (17.8 pour 100 au secteur professionnel).

La situation ne peut vraiment plus durer et le président du Conseil des Collèges, M. Yves Morin, la qualifie volontiers d'intolérable.

« Si le gouvernement du Québec donne suite à son projet d'amputer à nouveau les cégeps de \$12 à \$15 millions, pour 1987-1988, il va gravement affecter la qualité de la formation et menacer l'avenir même des cégeps » a-t-il déclaré en entrevue au quotidien LE SOLEIL.

On l'a rencontré au sujet de la remise au ministre de l'Enseignement supérieur et de la Science, M. Claude Ryan, d'un avis dans lequel le Conseil recommande avec insistance qu'aucune compression budgétaire additionnelle ne soit imposée aux cégeps avant que l'on ne procède à une analyse préalable du minimum requis pour que les institutions puissent se développer convenablement.

### Un dossier à suivre

Si la voix du Conseil des Collèges est la première à se faire entendre, au moment où une commission parlementaire s'apprête à étudier, la semaine prochaine, les crédits devant être affectés au secteur de l'éducation, elle ne sera bientôt plus seule.

Les cégeps de la région 03 (dont Limoilou, Sainte-Foy, F.-X. Garneau, Lévis-Lauzon, La Pocatière) ont, par ailleurs, annoncé leur intention commune de convoquer la presse, d'urgence, au milieu de la semaine prochaine.

### Le Conseil des Collèges

C'est à partir des résultats d'une étude réalisée à sa demande par l'économiste montréalais André Roy, que le Conseil intervient auprès du ministre Ryan dans son avis sur l'allocation des ressources financières au réseau collégial pour l'année 1987-1988.

Les collèges n'ont pas uniquement subi des coupures, au niveau des subventions gouvernementales. L'obligation qu'on leur a faite de respecter l'équilibre budgétaire s'est, elle-même, traduite en des coupures de services à tous les niveaux: horaires, équipes d'animation, conseillers pédagogiques, psychologues, volumes des bibliothèques, services, etc... Pour certains services, il a fallu refiler la note des coûts aux étudiants: stationnement, notes de cours et équipement de laboratoire, équipement sportif, etc... En même temps, les collèges ont imaginé mille et un moyen d'économiser au niveau, par exemple, de l'approvisionnement en énergie et du service téléphonique.

Pendant ce temps, on a sabré dans les salaires versés aux enseignants. Ces derniers ont perdu, en revenus, \$50 millions au cours de la seule année 1981-1982.

### Des surplus

Le président du Conseil des Collèges reconnaît cependant qu'au cours de ces 10 années, les cégeps (sauf ceux de Gaspé et de Valleyfield) ont réussi à se constituer un coussin de sécurité. Ces surplus budgétaires d'environ un pour cent des budgets annuels représentent environ \$45 millions pour les 46 cégeps du Québec.

C'est grâce à ces coussins de sécurité qu'ils ont pu faire face à des imprévus, assumer les dépenses supplémentaires occasionnées par l'embauche d'enseignants supplémentaires à la suite d'une surestimation de la clientèle étudiante, etc...

M. Morin affirme que le ministre doit à tout prix éviter de pénaliser les collèges, parce que de tels surplus donnent l'impression qu'ils s'en tirent assez bien alors que la réalité concrète est toute autre.

« Le surplus n'est pas un signe de surfinancement » affirme-t-il en insistant sur la nécessité d'entreprendre une étude en profondeur sur le financement collégial pour que les ressources soient distribuées de façon équitable. ♦

# AU CENTRE MASSICOTTE,

*cot été*

# On planche!

## ÉPARGNEZ

## JUSQU'À 600 \$

Versus Modèles 87

### SURPLUS D'INVENTAIRE

- MIRAGE 290 (voile 5.5 à 6.5 m<sup>2</sup>) 599 \$
- HIFLY 600 (rail, footstraps, etc) 699 \$
- BIC 210 S (footstraps, rail, etc) 799 \$
- TIGA FUN CUP (toute équipée) 899 \$
- MISTRAL SUPERLIGHT 999 \$
- F2 Lightning 1099 \$

Bic 750 Toute équipée (Rock & Roll 1985)	Bic Rock & Roll '86 Toute équipée!	Bic Reggae '86 Toute équipée
<b>799 \$</b>	<b>1 149 \$</b>	<b>1 199 \$</b>

↓  
**AJOUTEZ 99 \$  
ET OBTENEZ:**

- Un Vêtement Isothermique
- Une Veste-Harnais approuvée
- Une paire de souliers Okwind (une valeur de 225 \$)

**7 JOURS SEULEMENT  
BIC '87 HARD ROCK Flotteur équipé**

« sa polyvalence et sa facilité en font un excellent choix »

Voile libre Mai 87

**799 \$**

**SEATREND '87**

« Chez Seatrend, on livre la  
merchandise » Voile libre Mai

<b>9'0" WAVE</b>	<b>9'1" SLALOM</b>	<b>9'4" SLALOM</b>
• « À la fine pointe sur toute la ligne »	• « Incroyable »	• « Une Slalom Pur Sang »
• « La planche parfaite pour les manoeuvres radicales »	• « La plus rapide »	• « Un Vrai Bolide »
WIND RIDER MAI '87	WIND RIDER MAI '87	Voile Libre Mai 87

### SERVICE PLUS\*

L'achat d'une planche à voile au Centre Massicotte et hop...! tout est compris.

1. Performance garantie
  2. Protection prolongée
  3. Entretien préventif
  4. Cours de perfectionnement
- \* Détails en magasin

### VOILES

AMÉLIOREZ VOS PERFORMANCES!

LOT DE VOILES À PARTIR DE 39 \$

GAASTRA .....	129 \$
WINDWAVE .....	249 \$
TOP SAIL .....	225 \$
UP SAIL .....	359 \$

**TOUS LES MODÈLES  
FLOTTEUR ÉQUIPÉ AVEC  
AILERON RAINBOW  
ET FOOTSTRAPS  
DA KINE  
1 249 \$**

### ACCESSOIRES

- MATS ..... DE 89 \$ À 325 \$
- WISHBONES ..... DE 49 \$ À 299 \$
- 1001 ACCESSOIRES ..... DE 1 \$ À 349 \$
- AILERONS RAINBOW ..... 70 \$
- FOREFIN RAINBOW ..... 27 \$
- STAR SYSTEM ..... 25 \$

**WET SUIT  
DRY SUIT**

Planchez plus longtemps!!!  
RABAIS  
JUSQU'À 40%

### NOUVEAUTÉS 87:

- Voiles Gaastra Édition Limitée
- WindSurfing Hawaï
- Sport Design
- Wind Wave
- Mâts TSS (garantie 2 ans)
- Astrodeck (Rad Pad)

**Planches à voile**

- mistral
- BIC
- SEATREND
- sailboard
- custom FM
- HIFLY
- MUNCHI-HAWAÏ
- F2
- IGA

et plusieurs autres

**CENTRE  
massicotte**



687 boul. Pierre-Bertrand  
**683-4908**

**On planche!**